

راهنمای به ایتالیا خوش آمدید

راهنمای به ایتالیا خوش آمدید توسط قسمت اروپایی - آفریقایی شبکه به اروپا خوش آمدید نوشته شده است که از صدها نفر از فعالان و سازمان هایی که از سال ۲۰۰۹، پشتیبانی مستقیم و سراسری مهاجران و پناهندگان برای داشتن و ترویج آزادی حرکت (مسافرت) و حقوق برابر برای همه ارائه داده اند تشکیل شده است

این راهنما تمام مهاجرانی را که به ایتالیا رسیده اند مخاطب قرار داده است. هدف ما ارائه اطلاعات و پشتیبانی در شهر ها و مناطق است که در آن زندگی میکنیم تا به شما کمک کنیم مستقل شوید و به صورت خود سازمان یافته بتوانید به راهی که انتخاب کرده یا انتخاب میکنید ادامه دهید. این راهنما رایگان است و در بین ما - نویسندگان راهنما و کسانی که ان را توزیع میکنند- هیچ نماینده دولت، پلیس، سازمان ملل متحد یا سازمان حمایت مالی دولتی وجود ندارد. همه ما از فعالان، گروه ها و انجمن های مستقل هستیم

این نسخه از راهنمای ماه می ۲۰۱۸ نوشته شده و در زمانی که شما آن را دریافت میکنید ممکن است در بعضی از قسمت ها کمی تغییر کرده باشد. در هر صورت حقوق بنیادیتان (در اینجا ذکر شده) و همیشه همینگونه باقی می ماند.

شما می توانید نسخه کوتاه /کامل راهنمای به ایتالیا خوش آمدید را به تمام زبان ها در ایتالیا و یا از بخش پرینت مطالعه و دانلود نمایید www.w2eu.info سایت

علاوه بر اطلاعات اصلی که شما نیاز دارید در بخش ۶ راهنما لیستی از فعالان و سازمان های که می تواند به شما کمک کند پیدا میکنید. در صورت بروز شرایط اضطراری، مشکلات و درخواست، لطفا با نزدیکترین سازمان به خود که می توانید در این راهنما پیدا کنید تماس بگیرید

یا به بخش www.w2eu.info و یا بازدید از w2eu@hotmail.com یا w2eu_info@yahoo.com و یا به تماس های وب سایت بنویسید

فصل ۱ مقدمه

فصل ۲: چگونه شما به ایتالیا رسیدید؟

شما از طریق دریای یکی از کشور های آفریقای شمالی به ایتالیا رسیدید. 1.2

شما از طریق مسیر بالکان به ایتالیا رسیدید. یا از یک کشور شمال مرکزی اروپا 2.2

شما از طریق دریا از یونان به ایتالیا رسیدید 2.3

شما از یک کشور اروپایی دیگر به ایتالیا رسیدید (دوبلین) 2.4

فصل ۳: اطلاعات عمومی

وقتی می رسید چه اتفاقی می افتد؟ چطور، در چه زمان و کجا شما شناسایی و ثبت شدید؟

چرا شما در یک مرکز پذیرش هستید؟ مراکز پذیرش چیست؟ چه مدت شما در آنجا اقامت خواهید داشت؟ ۳.۲

کدام یک از حقوق اساسی شما ممکن است نقض شود؟ چه مشکلاتی ممکن است شما داشته باشید؟ ۳.۳

چه کاری در چنین مواردی می توانید انجام دهید؟ ۳،۴

فصل ۴: حالا میخواهید چه کار کنید؟

شما می خواهید بلافاصله برای حمایت بین المللی (پناهندگی سیاسی) در ایتالیا درخواست کنید.
شما می خواهید به دیگر شهرهای ایتالیا بروید
شما می خواهید به یک کشور اروپائی بروید ۴.۳

فصل ۵: شما می خواهید برای حمایت بین المللی در ایتالیا اقدام کنید

چگونه برای حمایت بین المللی اقدام می شود؟ ۵,۱
(protezione inter)

چگونه، در چه زمان و کجا شما میتوانید برای حمایت بین المللی اقدام کنید؟ ۵.۲
روش و آیین دادرسی درخواست حمایت بین المللی چگونه است؟
حقوق شما به عنوان یک متقاضی برای حمایت بین المللی چیست؟
چگونه شما داستان شخصی خود را (" و خاطرات ")میتوانید آماده کنید؟
کمیسیون چه تصمیمی خواهد گرفت؟

فصل ۶: اطلاعات تماس مفید در ایتالیا

فصل ۷: مسافرت کردن در ایتالیا و مسافرت کردن به یک کشور اروپائی دیگر

فصل ۸: واژه نامه / انگلیسی - فرهنگ لغت ایتالیایی و عبارات / فرهنگ لغت تصویری

حقوق اساسی شما در ایتالیا و اروپا

- . شما به کشوری که ممکن است در آن قربانی آزار و اذیت و یا تبعیض باشید بر نخواهید گشت
- برای ماندن در ایتالیا (اخراج اجباری) اگر شما بخشی از گروه های آسیب پذیر هستید (افراد زیر سن، زنان بلدار، معلولین، مشکلات روانی، قربانیان خشونت روانی، جسمی و جنسی شدید، قربانیان قاچاق انسان یا اگر والدین نوزاد زیر 6 ماه هستید) - برای دسترسی داشتن رایگان به مراقبت های بنیادی پزشکی، بررسی کامل سلامت. زنان، زیر سن ها و کسانی که ناتوانی جسمی یا مشکلات روانی شدید دارند از کمک های ویژه و رایگان بهره مند میشوند
- . در مواکز پذیرش حداقل سه وعده غذا و آب و خانه ای (مکان اقامت) نه خیلی شلوغ و مجهز به امکانات کافی
- . برای دریافت اطلاعات ضروری به زبانی که شما میفهمید. حق و حقوق تان، چگونگی درخواست پناهندگی، به روز رسانی اطلاعات و جزئیات بیشتر درباره ی مرکز و جاییه که شما در آن اقامت دارید
- برای داشتن کپی از تمام مدارک مهمی که دریافت کرده اید، و فهمیدن اینکه چه چیزی در آن مدارک نوشته شده، یا برای امتناع از امضای چیزی که شما نمی فهمید
- . برای تماس، از طریق تلفن یا اینترنت، با بستگان و دوستانتان در کشورتان و یا در ایتالیا و اروپا و یا برای دیدار با یک میانجی فرهنگی و زبانی؛
- در صورت لزوم، برای درخواست یک وکیل که می تواند شما را حمایت کند؛،
- برای داشتن آزادی شخصی تان و نبودن در هیچگونه عذاب روحی و جسمی -
- (تا قادر باشید همیشه با نزدیک ترین خویشاوندان خود یکجا باشید. (حق داشتن با هم بودن خانوادگی -
- اگر شما یک زن و یا زن و شوهر با کودک هستید، ماندن در مکان مشخص که در آن شما پشتیبانی و خدمات - مورد نیاز تان را دریافت می کنید؛
- اگر شما یک زیر سن بدون همراه هستید جایی امن برای ماندن و داشتن حمایت قانونی « سرپرست » -
- جهت ثبت نام در خدمات بهداشت ملی، برای بهره بردن از محافظت قانونی رایگان و برای رفتن به مکتب
- اگر شما یک قربانی قاچاق انسان می باشید، در باره کسانی که از شما سوء استفاده کرده اند گزارش داده تا در یک -
- برنامه خاص برای حفاظت، حمایت عمومی و مشارکت اجتماعی شامل شوید

"patrocinio gratuito"، پشتیبانی حقوقی رایگان

(protezione internazionale) درخواست برای حمایت بین المللی

با توجه به مقررات ایتالیا و اروپا شما می توانید از طریق درخواست برای

حمایت بین المللی (در زبان ایتالیایی permesso di soggiorno)

اجازه ی اقامت دریافت کنید

(*asilo politico*). که همچنین پناهندگی سیاسی نامیده میشود. (*protezione internazionale in Italian language*)

درخواست پناهندگی می تواند توسط هر کسی در هر زمانی نوشته شود. بر اساس کنوانسیون ژنو شما می توانید درخواست حمایت بین المللی دهید اگر شما قربانی بودید یا اگر می ترسید که شما قربانی یک خشونت خواهید شد، آزار و اذیت، تهدید، و در کل نقض حقوق انسانی شما در کشورتان برای دلایلی که مربوط است به قومیت، دین (مذهب) ملیت یا عضویت در گروه های اجتماعی یا به دلیل عقاید سیاسی تان یا اگر کشورتان درگیر جنگ مسلحانه جهانی یا جنگ مسلحانه داخلی و یا اگر ریسک این وجود دارد که محکوم شوید مورد شکنجه سرزنش و یا کشته شدن قرار بگیرید یا در معرض رفتار غیر انسانی قرار بگیرید زمانی که به کشور اصلیتان یا زادگاه تان برگردید، میتوانید درخواست : حمایت بین المللی دهید یا به اصطلاح

"manifestazione di volontà"

که این به زبانی که شما میفهمید گفته یا نوشته میشود

((که شما مایل به درخواست حمایت بین المللی پناهندگی سیاسی هستید

توضیح دهید که چرا شما در کشورتان در خطر هستید . توجه داشته باشید که فقط پس از اینکه شما فرم را دریافت و تکمیل کردید، تقاضای پناهندگی شما رسمی تلقی می گردد.
از زمانی که درخواست رسمی پناهندگی دادید و به شما اجازه اقامت 6 ماهه به دلیل حمایت بین المللی داده خواهد شد با این اقامت شما بعد از سپری کردن ۲ ماه در ایتالیا اجازه کار را دارید. برای اطلاعات بیشتر به فصل 5 مراجعه کنید و

<http://w2eu.info/italy.fa/articles/italy-asylum.fa.html>. دیدن نمایید

اگر شما توسط پلیس متوقف شدید درحالی که تزه رسیده اید شما باید آنچه حقوق اولیه شما است را درخواست کنید .
درخواست یک مترجم و اعلام درخواست حمایت بین المللی کنید اگر خواسته شما این است . یا پناهندگی سیاسی

(, *asilo politico*)

(در زبان ایتالیایی)

درخواست شما هوگر نمی تواند توسط پلیس رد شود اگر آنها مانع درخواست شما شدند روی یک کاغذ اطلاعات اصلی تان را بنویسید تریخ و شهری که در ان هستید و در مرکز کاغذ بنویسید

“CHIEDO ASILO”

. من درخواست پناهندگی دارم و بعد امضا کنید وبعد از آن عکس بگیرید و برای انجمن محلی یا بستگان تان بفرستید .
بعد از این اعلام کنید که شما میتوانید درخواست یک وکیل یا میانجی داشته باشید

لیست بخش ۶ میتواند کمکتان کند

مهم : به اقدامات تحریک آمیز پلیس پاسخ ندهید

(اگر شما از کشوری که کشور اصلی شما نیست رسیده اید (کشور ثالث

(Paese terzo)

شما حق دارید درخواست حمایت بین المللی کنید اگر دلایل جدی بشر دوستانه و یا درگیری داخلی یا بین المللی وجود دارد و یا اینکه در جایی به صورت غیر انسانی رنج برده اید و یا به هر حال با شما رفتاری تحقیرآمیز صورت گرفته .

یا به تازگی به پایان رسیده در غیر این صورت به دست آوردن نوعی حمایت بین المللی مشکل است به دلیل محدود بودن قوانین در ایتالیا و اروپا

. ایتالیا و اروپا باتوجه به این حقیقت یک اجازه اقامت موقت به دلایل بشر دوستانه صادر می کند

لطفاً به خاطر بسپارید که فقر مشکلات محیطی و اقتصادی و تمایل شما برای به دست آوردن کار دلایل موجهی برای بدست آوردن پناهندگی نیست

مهم : پلیس ایتالیا و اعضای اتحادیه اروپا مثل (فرونتکس و پلیس اروپا) از شما سوالات زیرکانه ای خواهند پرسید که تشخیص دهند شما یک مهاجر اقتصادی هستید یا یک پناهجو

اگر آنها به عنوان مثال از شما خواستند یا پرسیدند (چرا به ایتالیا آمدید ؟) و شما پاسخ دهید برای کار ، آنها مانع شما . برای درخواست پناهندگی سیاسی خواهند شد

ایتالیا و مسئولین اروپایی همچنین با استفاده از جاهایی که مهاجرین رسیده اند یک فرم به آنها می دهند که در آن واضح نیست که دادن درخواست پناهندگی امکان پذیر میباشد در حالی که گزینه های دیگر مثل کار والحقاق به خانواده . بسیار واضح است

اول از همه به خاطر داشته باشید که شما همیشه میتوانید درخواست پناهندگی دهید و همچنین به

. خاطر داشته باشید که گفتن یا نوشتن اینکه چرا شما نمی توانید به کشورتان برگردید بسیار مهم است

FRONTEX

FRONTEX فرونتکس یک آژانس متعلق به اتحادیه اروپا می باشد که وظیفه آن کنترل مرزهای خارجی این اتحادیه است. این یک آژانس کنترل کننده است نه یک آژانس مردم نهاد و هدف آن پشتیبانی از شما نیست. آنچه را که شما به اعضای فرونتکس می گوید از طریق آنها به پلیس ایتالیا و پلیس دیگر کشورهای اروپایی انتقال خواهد یافت. عموماً کارکنان آژانس اروپایی فرونتکس در مراکز مربوطه مستقر هستند و در آنجا مراحل نامنویسی و احراز هویت را کنترل و بررسی می کنند. هدف اصلی فرونتکس مدیریت جریان مهاجرت و کنترل مرزهای خارجی در برابر ورودهای بی رویه مهاجران است.

همچنین یکی از اهداف فرونتکس سازمان دادن، هماهنگی، بازگرداندن، اخراج، عملیات های بازگشت و مداخلات می باشد.

EASO

EASO ایزو یک آژانس اروپایی است که از پناهجویان پشتیبانی می کند. یکی از اهداف اصلی آن تسهیل کردن تبادل اطلاعات برای کشورهای مبدا است، گردآوری کشورهای عضو جهت اطلاع رسانی در مورد کشورهای مبدا و پشتیبانی از مدیریت تقاضاهای پناهجویی از دیگر وظایف این آژانس می باشد.

کارمندان ایزو هم در مقرهای مرکزی پلیس حضور دارند و هم در دفاتر کمیسیون های منطقه ای. متصدیان و مترجمان در مقرهای مرکزی پلیس، اصولاً عهده دار پشتیبانی و کمک در انجام وظیفه پلیس جهت گردآوری و ثبت تقاضاهای پناهندگی می باشند، هدف آنها در دفاتر کمیسیونهای منطقه ای تحقیق در مورد کشور مبدا و بازبینی آنچه را که شما در طول مصاحبه در دفاتر بیان خواهید کرد است و همچنین تحقیق و تهیه گزارش ها را برای اعضای کمیسیون بر عهده دارند.

مهم : همه مدارک مهم تان را نگه دارید و به خاطر داشته باشید که شما حق دارید بدانید که چه مدرکی به شما داده

شده است و اگر شما نفهمیدید حق دارید آن را امضا نکنید و نیز این حق را دارید که یک کپی از تمام مدارک را

. داشته باشید

شما چگونه وارد خاک کشور ایتالیا شدید ؟

2.1 شما از یک کشور افریقای شمالی و از راه

در این صورت شما به یک مرکز پذیرش یا کانون Hotspot (فصل 3 را مشاهده کنید) منتقل خواهید شد که در مناطق از جنوب ایتالیا می باشد. مراحل شناسایی و تعیین هویت می تواند هم زمان در هنگام ورودتان به بندرگاه و یا در مرکز پذیرشی که به آنجا منتقل می گردید ، انجام پذیرد .

مهاجرانی که از طریق سواحل جنوبی ایتالیا وارد می شوند با اتوبوس به مراکز پذیرشی که در مرکز و شمال کشور واقعند ، منتقل می گردند . حتی در بد ورود شما این حق را دارید تا از این خدمات بهره مند گردید : خدمات مقدماتی پزشکی ، غذا و آب ، پتو و لباس و همچنین اطلاعات مورد نیازتان .

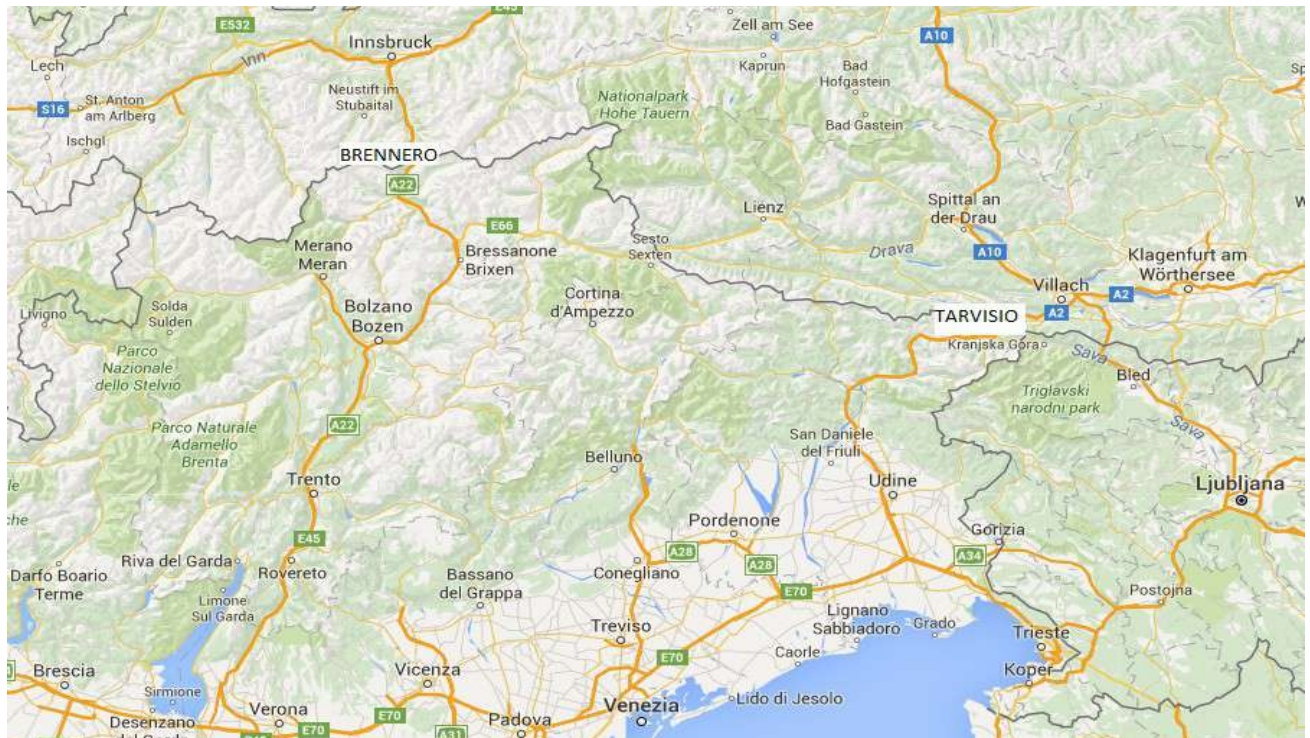




مهم : با توجه به قوانین جدید اتحادیه اروپا که در انتهای سال 2015 به تصویب رسید ، تعیین هویتهایی که تحت قوانین دوبلین 3 انجام می گیرد (بخش 3 را ببینید) و مواردی که مهاجران حکم عدم پذیرش

decreto di respingimento) دریافت می کنند ، منتهی به صدور برگه ای می گردد که بیان می کند : مهاجر باید ظرف مدت 7 روز این کشور را ترک کند . اکنون صدور این برگه ها حالتی عادی و روز افزون پیدا کرده است . پس از اینکه مهاجر وارد خاک ایتالیا شد ، سریعاً حکم عدم پذیرش صادر شده و به او تحویل و ابلاغ می گردد . حتی به وی اجازه داده نمی شود که در مورد وضعیت خود توضیح داده و یا تقاضای پناهنجویی کند علاوه بر این، افزایش موارد زیادی مجازات جهت مهاجرین از کشورهای مبدا و کشورهای سوم وجود دارد و ممکن است که شما بدون داشتن حق دیدن یک قاضی یا یک وکیل اخراج شوید. در این صورت، اگر تمایل دارید سریعاً برای پناهنجویی سیاسی تقاضا دهید و . پلیس ایتالیا موظف به پذیرفتن تقاضای پناهنجویی شماست (حق پناهنجویی ، حق مسلم هر کسی است) . بهتر اینست که شما از تقاضای پناهنجوییتان در حضور فردی (داوطلب یا عضوی از یک سازمان) که بتواند شهادت دهد ، یک فتوکپی یا عکس تهیه کنید . □ □

2.2 شما از طریق " مسیر بالکان" به اینجا آمده اید



بیشترین شهرهایی که مهاجران وارد شده و می مانند عبارتند از : Udine, Trieste, Gorizia, Bolzano Pordenone و در شهر بولزانو Bolzano اما ورودی به شهرهای ناحیه Veneto نیز افزایش یافته . زمانی که شما از مرز ایتالیا عبور می کنید ، در طی یک مراحل ، ثبت **مشخصات ساده** می شوید . در این مرحله اطلاعات شخصی شما دریافت و ثبت می شود و از یکی از انگشتان شصت شما ، انگشت نگاری می گردد ، بخش 3 را با دقت مطالعه کنید . هنگامی که شما از مرز ایتالیا عبور کنید ، هویت شما مشخص خواهد شد و به یکی از مراکز پلیس در منطقه فرستاده می شوید. شما همچنین ممکن است به عقب رانده شوید و یا کاغذ اخراج از قلمرو ایتالیایی را به شما بدهند. در بعضی مواقع ممکن است که جریمه گردید. توجه داشته باشید برگه هایی که به شما تحویل داده می شوند را نگه دارید، ممکن است شما بتوانید حق محافظت بین المللی تقاضا کنید که در این صورت پیشنهاد می شود تا از یک وکیل کمک خواسته تا حکم اخراج را باطل و یا معلق کند. در هر صورت، به شما پیشنهاد می شود که قبل از رفتن به ایستگاه پلیس برای تقاضای محافظت بین المللی، با یک وکیل مشاوره داشته باشید.

به یاد داشته باشید که در مورد دوم، شما می توانید حکم اخراج را با ارائه درخواست حمایت بین المللی در ظرف مدت 15 روز در یکی از مراکز پلیس در منطقه لغو نمایید. قبل از دسترسی به امکانات پذیرش مشکلاتی نظیر عدم وجود محل اقامت برای کسانی که درخواست حفاظت در این شهرستانها نموده اند می تواند رخ دهد، شما ممکن است برای چند روز(و حتی چندین هفته و یا چند ماه) در خیابان زندگی کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر و کمک می توانید از آدرسهای تماس در بخش 6 استفاده کنید .

□ □ □ : اگر در کشور دیگری از اتحادیه اروپا که تحت قانون دوبلین می باشد ، قبلا از شما انگشت نگاری شده باشد ، و شما هم اکنون قصد تقاضای محافظت بین المللی در ایتالیا داشته باشید ، این احتمال وجود دارد یک **مجوز توقف** و با عنوان دوبلین (Dublino) برای شما صادر خواهد گشت و در طول مدت زمان اعتبار این مجوز ، شما می توانید به شبکه پذیرش ایتالیا مراجعه کنید ، و حق و حقوق که دیگر پناجویان در ایتالیا دارد شما هم داشته باشید.

قانون دوبلین ، در بخش ۳-۴ و ۵ مراجعه نمایید.

2.3 ورود شما از طریق دریا از کشور یونان



اگر شما از بندر Patras یا Igoumenitsa وارد شوید ، در یکی از این شهرها قرار خواهید داشت :

Bari, Brindisi, Ancona, Ravenna, Venezia, Trieste (در همین راهنما نقشه را ببینید) بخشی از تحقیقات و قضاوتها (نظیر آنهایی که در سالهای 2014 و 2011 در دادگاههای اروپایی در مورد حقوق بشر انجام پذیرفت) کشور یونان را به عنوان یک

مطرح کرده اند . بنابراین هرگونه اجبار برای بازگرداندن به کشور یونان ، غیر قانونی می باشد و شما این حق را دارید تا تقاضای محافظت بین المللی کنید ، بدون اینکه به یونان بازگردانده شوید . اگر پس از ورودتان به ایتالیا به هرگونه کمکی نیاز داشتید با انجمنهایی که در بخش شماره 6 نام برده شده اند ، تماس برقرار کنید . بخصوص آنهایی که در Bari, Ancona, Venezia و

Trieste واقعند . در نظر داشته باشید که با مراجعه به وب سایت www.w2eu.info در بخش *تماس* می توانید شماره های مفیدی از انجمنهای یونانی بیابید و آنها می توانند شماره تماسهایی از ایتالیا و دیگر کشورهای اروپایی در اختیار شما قرار دهند .

Dublinato 2.4

اگر شما به کشوری وارد شوید و در آنجا تشخیص داده شود که شما از طریق ایتالیا (اولین کشور) وارد اروپا شده اید ، پس برابر با قوانین دابلین ، به ایتالیا بازگردانده خواهید شد . و این کشور مسؤل رسیدگی به درخواست پناهنجویی شما خواهد بود . البته استثناهایی نیز وجود دارد که در بخش 4 توضیح داده شده . در هر صورت شما می توانید برای تجدید نظر از یک وکیل کمک بگیرید . (شامل یک وکیل از کشوری که شما را به ایتالیا بازگردانده) . تا زمانی که پرونده تجدید نظر شما ، بررسی گردد و حکم نهایی صادر گردد ، شما این حق را خواهید داشت تا در کشوری که می خواهید در آنجا تقاضای پناهنجویی کنید ، بمانید ، بدون اینکه به ایتالیا بازگردانده شوید . در صورت داشتن خویشاوندی نزدیک ، مطلب را اعلام کنید تا در این صورت حق استفاده از قانون Dublinato را از دست ندهید . اگر شما در کشوری هستید و یا قبلا بوده اید و هم اکنون قرار است تا به ایتالیا بازگردانده شوید ، با مراجعه به وب سایت ما www.w2eu.info می توانید به اطلاعات تماس با انجمنها و وکلا ، دست یابید و از این طریق تقاضای تجدید نظر نمایید .

اگر بر مبنای قانون دابلین (dublinato) به ایتالیا بازگردانده شود، وضعیت شما شامل یکی از موارد زیر است:

- (1) در صورتیکه در اولین ترانزیت یا اقامت خود در ایتالیا، تقاضای پناهندهگی نکرده باشید، می توانید روند عادی را پی بگیرید (به فصل 5 مراجعه نمایید)
- (2) در صورتیکه پیش از این در ایتالیا درخواست پناهندهگی کرده باشید، مسئولیت ارزیابی پرونده شما به عهده کمیسیون ارضی است:

(a) در صورت جواب مثبت، به شما اجازه اقامت داده می شود

در صورت دریافت جواب منفی (رد درخواست پناهندگی): اگر نامه رد درخواست را دریافت کرده و در عرض سی روز برای درخواست تجدید نظر اقدام نکنید، ممکن است نامه ترک خاک به شما داده شود یا به یکی از مراکز بازداشت برای اخراج (CIE) فرستاده شوید (به پاراگراف 3.2 مراجعه نمایید)؛ در غیر این صورت می توانید به هنگام ابلاغ جواب، درخواست تجدیدنظر کنید. یا در برخی از موارد، اگر سندی به زبان محاوره ای شما ترجمه نشده و یا به درستی به شما اطلاع رسانی نشده باشد و یا در مهلت هایی که به شما داده می شود (گرچه منقضی شده باشند) می توانید درخواست ارجاع کنی

(b) حالت سوم این است که هنوز تصمیمی در مورد پرونده شما گرفته نشده و در نتیجه روند ادامه پیدا می کند.

(c) اگر وقت مصاحبه برای شما تعیین شده باشد ولی برای انجام مصاحبه نرفته باشید، جواب منفی به شما ابلاغ خواهد شد. اما می توانید درخواست تجدیدنظر را به کمیسیون ارضی ابلاغ نموده و دوباره وقت مصاحبه بگیرید.

مهم: تمامی مدارکی که به نگام رسیدن در فرودگاه (مثلا فرودگاه مالپینزا در میلان یا فیومپینوی رم) به شما داده می شود، را با خود نگه دارید و در اسرع وقت با یکی از موسساتی شهر تماس گرفته و از آنها درخواست کمک و اطلاعات کنید.

ورود به ایتالیا با ویزا

علاوه بر امکانات ذکر شده در بالا می توان با ویزا نیز وارد خاک ایتالیا شد، ویزاهایی مانند: ملاقات، جهانگردی، کار، تحصیل، تحقیق، خانواده و غیره. این روش رایجترین راه ورود به ایتالیا برای شهروندان خارجی می باشد. درخواست ویزا باید از سفارتخانه ایتالیا یا کنسولگری ها در کشور مبدا انجام پذیرد، یا داشتن اقامت دائم و شهروندی کشوری غیر از اتحادیه اروپا. ورود به خاک ایتالیا با ویزای کوتاه مدت مجاز می باشد که اعتباری تا مدت زمان سه ماه دارد. داشتن اقامت طولانی مدت مستلزم دریافت ویزای طولانی مدت می باشد. ویزاهای صادر شده جهت مقامات دیپلماتیک کشورهای دیگر که ایتالیا با آنها توافقنامه به تصویب رسانده یا بر اساس قوانین صادر شده باشند، مدت زمانی کمتر از سه ماه اعتبار دارند.

مهم: اگر شما در چنین موقعیتی قرار دارید یا ویزای شما در شرف انقضا می باشد یا به تازگی منقضی شده، در این بخش راهنما می توانید اطلاعات و راههای تماس مفیدی را بیابید.

بخش 3 - اطلاعات کلی

3.1 در زمان ورودتان چه اتفاقی می افتد؟ چگونه، چه وقت و کجا، شما احراز هویت و نام نویسی می شوید؟

به محض اینکه شما وارد خاک ایتالیا شوید، اولین مرحله معمولاً **تعیین هویت** شماست. (identificazione) پلیس از شما **عکسبرداری** میکند، **اطلاعات شخصی** شما را ثبت می کند (نام و نام خانوادگی، مکان و تاریخ تولد) سپس از شما **انگشت نگاری** (impronte digitali) میشود. زمانیکه مهاجر برای پناجویی تقاضا کند، تعیین هویت انجام می گردد. همچنین در اینگونه موارد: زمانیکه فرد توسط پلیس متوقف شود، در زمان ورود به ایتالیا بدون مدارک مربوطه، زمانیکه فرد از دریا نجات داده شود. آنها می توانند شما را زمانی که از طریق دریا یا خشکی وارد شدید و یا در طول مدت زمانی که در مراکز پذیرش توقف دارید، تعیین هویت کنند.

شناسایی و مراحل انگشت نگاری

در مقایسه با سال های گذشته تعداد مهاجرانی که با روش استاندارد کامل شناسایی شده اند (با گنجاندن در پایگاه داده ها EURODAC) افزایش قابل توجهی داشته که تقریباً 100% می باشد. طبق فرمان جدید به قانون اختیار داده که پس از امتناع مکرر به انجام انگشت نگاری که به منزله خطر فرار مشروعیت می بخشد، شخص را در یک CPR / بازداشت و حبس نمایند. اگر شما یک قربانی خشونت جسمی و یا روانی در طول مراحل شناسایی و انگشت نگاری هستید، شواهد (مانند عکس و فیلم) را جمع آوری و با سازمان ها در فصل 6 تماس بگیرید.

دو نوع ثبت نام وجود دارد

1) ثبت نام "کامل"

امور بخش اداری و اکثر نام نویسیها مکرر و مراحل تعیین هویت به روش "کامل" (complete) انجام می پذیرد و عبارتند از: گزارش پلیس، عکسبرداری از چهره "fotosegnalamento"، صدور و اختصاص یک شماره شناسایی و انگشت نگاری از تمامی انگشتان. با انجام این مراحل شما بطور خود کار وارد سیستم (EURODAC) شده اید. این سیستم بانک اطلاعات انگشت نگاری اروپاست و جهت اشخاصی که در اتحادیه اروپا تقاضای پناجویی می کنند، راه اندازی شده است. مطلب فوق دقیقاً مرتبط با قانون دبلین می باشد. (بخشهای 4 و 5 را بخوانید).

2) "ثبت نام ساده"

در روش دیگری از تعیین هویت رسمی، هنگام ورود به خاک ایتالیا در بعضی حالتها و مکانها، فقط یک تعیین هویت "ساده" (simple) انجام میگردد. در این صورت از شما عکسبرداری خواهد شد، یک شماره شناسایی صادر گشته و در بعضی حالتها فقط از انگشت شصت، انگشت نگاری می شود. ما نمی توانیم بگوییم که در چه زمانها و مکانهایی ممکن است از شما **تعیین هویت ساده** بگیرند. انجام تعیین هویت ساده یک روش شخصی است که انجامش به این موارد بستگی دارد: زمان، مکان، ملیت مهاجران و دستوراتی که پلیس دریافت می کند. با توجه به آخرین اخبار رسیده که ما جمع آوری کردیم، بنظر می رسد که تعداد انجام این روش در مقایسه با روش کامل، به مرور زمان در حال کاهش است.

توجه: ممکن است این حالت پیش بیاید که پلیس یا اعضا آژانسهای اروپایی (Frontex and Europol) ضمانت و قول دهند که سابقه انگشت نگاری شما در سیستم (EURODAC) ثبت و وارد نگردد، اما این قضیه برآستی ممانعت از

ثبت شما در این سیستم نخواهد بود .

مهم ! انگشت نگاری برای بچه های زیر 14 سال نمی تواند مورد تقاضا قرار گیرد.

مهم ! مراحل تعیین هویت هرگز نمی تواند حقوق بنیادی و انسانی شما را نقض کند . پلیس این اجازه را ندارد که جهت انگشت نگاری (Impronte digitali) از شما ، به زور ، تهدید و یا خشونت متوسل شود ، یا اینکه مراحل انگشت نگاری را به شیوه ای دیگر انجام دهد . آنها نمی توانند صرف به منظور تعیین هویت ، شما را از آزادیتان محروم کنند . اگر شما قبول نکنید که تعیین هویت شوید ، برای احراز هویتتان بازداشت می گردید ، ولی حداکثر فقط برای مدت زمان 12 ساعت . اگر تعیین هویت متشکل از چند مرحله جداگانه باشد ، طولانی ترین زمان بازداشت به 24 ساعت می رسد و شما این حق را دارید که به خانواده تان یا هم همسر تان (حتی فردی به جز خانواده تان) خبر دهید . شما این حق را دارید تا بخواهید که توسط پلیس سریعاً یک وکیل عمومی ، مطلع گردد . در این صورت مطمئن می شوید که پس از 24 ساعت آزاد خواهید شد . **بیاد داشته باشید** که اگر شما با بردباری و مقاومت ، مانع از تهیه گزارش پلیس شوید و پلیس هم از زور و تهدید استفاده نکند ، شما مرتکب جرمی جزئی شده اید که مجازاتش جریمه ی نقدی تا 206 یورو در بر خواهد داشت ، اما در قبال ارتکابش سریعاً دستگیر نخواهید شد .

در صورتیکه شما با بردباری و مقاومت مانع از تهیه اجباری گزارش پلیس شوید و آنها به زور متوسل گردند (نظیر محکم گرفتن بازو یا دست ، هل دادن یا در آوردن لباسها و غیره ..) و آسیب بدنی (هرگونه جراحت و آسیبی که متحمل شوید) پلیس مرتکب جرمی شده که خشونت شخصی (Personal violence) نامیده می شود . در برابر خواسته شما معاینه بدنی انجام خواهد گرفت . هر گونه آزار و شکنجه فیزیکی یا روحی روانی ، هیچ وقت مجاز نبوده ، اما به یاد داشته باشید ، اگر شما مرتب تلاش کنید تا خود را از موقعیت فعلی (احراز هویت) رها سازید رفتار شما از سوی پلیس مخالفت اداری آشکار ('resisting a public official') تفسیر میگردد . هر فردی که هنگام تعیین هویت ، حقوقش نقض گشته یا اجباری صورت گرفته یا کسی که از اینطور قضیه مطلع است و میداند که قانون شکنی صورت گرفته ، می تواند به پلیس یا مستقیماً به دفتر وکیل عمومی (procura della repubblica) گزارش بدهد .

مهم ! با توجه به قانون ملی جدید در هر شهرستان ممکن است دستورات توسط شهردار منع یا مجازات رفتارهای خاص وجود داشته باشد . اگر شما در یکی از مراکز نهادی نیستید (ذکر شده در زیر در بند 3.2) برای اطلاعات و پشتیبانی به انجمن ها و گروه های فعال در شهرستان و یا منطقه که در آن شما هستید درخواست دهید .

3.2 چرا شما در یک مرکز پذیرش هستید ؟ مراکز پذیرش چه مکان هستند ؟ مدت زمان که در یک مرکز پذیرش

خواهید بود ، چقدر است ؟

زمانی که شما وارد ایتالیا شوید ، به یکی از این مراکز فرستاده خواهید شد :

نقاط داغ HOTSPOTS/ CPSA

از سال 2016 دولت ایتالیا اعلام کرد که برخی از CPS به عنوان م HOTSPOTS "نقاط مهم" استفاده می شود. این قانون هیچ چارچوب قانونی روشن نداشته که روش های اجرا در این مراکز چگونه می باشد و یا حتی اگر مدت اقامت باید تا حد ممکن کوتاه باشد، در عمل شما می توانید برای روزها یا هفته های زیادی بازداشت بمانید. هم اکنون قانون این امکان را فراهم نموده تا افرادی که از دریا نجات می یابند و آنهایی که هنگام عبور غیر قانونی از یک مرز داخلی متوقف شده اند جهت احراز هویت به مراکز مربوطه منتقل گردند.

در حال حاضر 4 مرکز "نقاط مهم HOTSPOTS" باز وجود دارد - لامپدوسا، پوتسایو، ترپانی و تارانگو - و احتمالاً 5 مرکز دیگر در کروتونه، رچیو کالابریا، پالمو، مسینا و کوریلیانو کالابرو (کزنترزا) افتتاح می شود.

با توجه به آنچه که در رویه های عملیاتی استاندارد (SOP) دولت ایتالیا اعلام کرده، مراحل اصلی از این قول خواهد بود: عملیات نجات و پیاده، آزمایش سلامت، انتقال به نقاط مهم، چک های امنیتی بر اساس شرایط محلی، ارائه اطلاعات مبتنی بر کاغذ، پیش شناسایی (ID عکس و استفاده از دستبند شناسایی)، اطلاعات ارائه در قانون فعلی در مورد مهاجرت و پناهندگی، شناسایی، عکس سیگنالینگ و کنترل از پایگاه داده ها (به عنوان EURODAC)، پذیرش در نقاط مهم و کنترل پزشکی، صورت جلسه تهیه شده توسط Frontex (در مراحل مختلف) و انتقال به یک مرکز پذیرش ثانویه (به عنوان مرکز منطقه ای، سازه های موقت و غیره). در واقع برخی از این مراحل - مانند ارائه اطلاعات در زبان گفتاری مهاجران و چک های پزشکی - اغلب انجام نشده و یا تنها تا حدی انجام شده می پذیرد.

در نقاط مهم بسیاری از موارد نقض حقوق بنیادین گزارش شده از قبیل: بازداشت بیش از 48 ساعت و بدون هر گونه حکم از دادگاه و بدون حمایت قانونی،+، خشونت جسمی و روانی در حین گرفتن اثر انگشت و تقسیم دلخواه به "مهاجران اقتصادی" و "پناهجو" با استفاده از پرسشنامه که شما در زمان تخلیه باید پر کرده و یا به صورت شفاهی از شما پرسیده، که به چه دلیل شما تصمیم به آمدن به ایتالیا گرفتید. در هر دو مورد، با توجه به سرعت این مراحل و عدم اطلاعات دقیق و واسطه فرهنگی و زبانی مستقل، بسیار دشوار است برای شما درک آنچه اتفاق می افتد. اگر شما به عنوان "مهاجران اقتصادی" در نظر گرفته شوید شما یک تصمیم رد می گیرید، اگر در مراکز شناسایی و اخراج (/ CPR) مکان موجود باشد، شما ممکن است بازداشت گردید و یا به زور از طریق پرواز سازماندهی شده توسط آژانس اروپا Frontex اخراج گردید. بسیاری از مردم به عنوان "مهاجران اقتصادی" در نظر گرفته می شوند، تنها با توجه به ملیت ایشان (به عنوان مثال بسیاری از مهاجران از شمال آفریقا و کشورهای جنوب صحرای فرعی و برخی از کشورهای آسیایی و بر خلاف حقوق بنیادین مهاجران. برعکس، اگر شما به عنوان "پناهجو" در نظر گرفته شوید شما به یکی از مراکز "های منطقه فرستاده می شوید.

در داخل نقاط مهم شما نمی توانید به طور رسمی درخواست پناهندگی کنید اما شما می توانید شفاهی بگویید که شما می خواهید درخواست پناهندگی کنید (به اصطلاح "manifestazione di volontà") از طریق برقراری ارتباط با سازمان ها و کمیساریای عالی پناهندگان؛ به یاد داشته باشید از تمام اسناد خود عکس گرفته و آنها را به مخاطبین خود و / یا به تماس های که شما می توانید در فصل 6 بیابید، ارسال کنید.

با توجه به قانون جدید اگر شما از انگشت نگاری سرپیچی کنید و این اجازه را به پلیس ندهید ممکن است آنها تصور کنند که شما در صدد گریز می باشید بنابراین می توانند شما را بازداشت نموده و به مرکز بازگردانی بفرستند.

مراکز پذیرش اولیه ی دولتی

این مراکز توسط نهادهای عمومی محلی، کنسرسیوم از شهرداری ها و سایر نهادهای عمومی و یا خصوصی اداره می شود. وضعیت برخی از این مراکز منحصرأ بحرانی ست، با توجه به ازدحام بیش از حد - برخی از موارد مراکز Mineo (کاتانیا)، باری و Gradisca (گوریزیا) هستند، شرایط بد زندگی و نیز عدم خدمات اساسی و پشتیبانی(کمک پزشکی، میانجی فرهنگی، حمایت حقوقی، و غیره).

CAS (اورژانس / مراکز پذیرش موقت)

CAS به عنوان "مراکز اورژانس" (*centri di accoglienza straordinaria*) مشخص شده و توسط مقام ریاست استانها شناسایی و فعال شده. این تسهیلات میبایست تنها در موارد خاص و محدود بازمی شد (زمانی که مکان به اندازه کافی در مراکز پذیرش اولیه دولتی وجود ندارد) اما در واقع سراسر ایتالیا کاملاً گسترده شده اند (در حال حاضر CAS میزبان بیش از 75٪ از تعداد کل پناهجویان که در حدود 150.000 نفر است، می باشد).

CPISA مراکز پذیرش و کمکهای اولیه (*Centri di primo soccorso e accoglienza*) : اینها تعدادی از مراکزند که مهاجران پس از ورودشان به ایتالیا ، به آنجا فرستاده می شوند . معمولاً این مراکز ثبت مشخصات (*fotosegnalamento*) را انجام می دهند (پاراگراف 301 را بخوانید) و در بعضی حالتها مراحل تقاضای پناهجویی ، نیز صورت می گیرد . با توجه به قانون حداکثر مدت زمان توقف در این مراکز تا 3 روز باید باشد (72ساعت).

مراکز پذیرش خاص/موقت (*centri di accoglienza straordinaria/temporanea*) : در مورد این گونه مراکز اطلاعات واضحی در مورد شیوه و راه و روش مدیریت ، مراجعشان و طول مدت زمان توقف ، در دست نیست . قرار بر اینست که آنها مراکز پذیرش موقت باشند . اما در ایتالیا تعدادی از آنها تبدیل به مرکز پذیرش دوم شده اند . بزودی دو گروه دیگر از مراکز پذیرش به این مجموعه از مراکز اضافه خواهند شد ، به نامهای CDA و CARA: مراکز پذیرش و مراکز پذیرش جهت متقاضیان پناهجویی (*centri di accoglienza e centri di accoglienza per richiedenti asilo*) با توجه به قانون ، حداکثر مدت زمان توقف در CDA بیش از چند روز نیست . در صورتی که در مراکز CARA ، حداکثر مدت زمان توقف 35 روز است چند هفته پیش ، اولین مراکز منطقه ای " regional hubs " در Agrigento و Bologna تحت مدیریت و سیاست کاری جدید ایتالیایی و اروپایی ، بازگشایی شد . (برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به [URL>FACT SHEET n.1/hotspots](https://www.fact-sheets.eu/FACT_SHEET_n.1_hotspots/)) در منطقه جنوبی ایتالیا ، مراکز پذیرش دیگری نیز وجود دارد ولی حالت گروه بندی و مشخص ندارند و چندان عرف نیستند . در این کشور تعدادی از مراکز فضای محدود و وضعیت نامناسب با امکاناتی کم ، دارند . مهاجرانی که در این ساختمانها جای داده شده اند مشکلات و ناراحتی های زیادی را متحمل می شوند.

بجز مراکز CAS مراکز دیگری به نام SPRAR (سیستم محافظت برای متقاضیان پناهجویی و پناهندگان) که رده دوم مراکز پذیرش هستند. این مراکز جهت افرادیست که تقاضای محافظت بین المللی کرده اند و یا قبلاً موفق به اخذ این محافظت شده اند . این مراکز رده دوم ، مراکزی رسمی می باشند و بر حسب سطحی منطقه ای ، توسط مراجع محلی و سازمانهای بخش سوم ، مدیریت می شوند . خدماتشان نوعی از پذیرش می باشد که شامل احتیاجات و فعالیت‌های اصلی است و شامل پشتیبانی قانونی و راهنمایی محلی نیز می گردد .

CAS نیز به یک نوع از مراکز پذیرش درجه دوم تبدیل شده به عنوان یک "جایگزین" از SPRAR اما با استانداردهای و خدمات که بسیار اولیه بوده و اغلب کافی نیست در مقایسه با خدمات ارائه شده توسط مراکز SPRAR. علاوه بر این، پناهجویانی که یکی از وضعیت حفاظت را در CAS دریافت می کنند درست پس از آگاه شدن شان در بسیاری از موارد مجبور به ترک مراکز پذیرش خود، بر خلاف کسانی که در مراکز SPRAR ساکن اند. مشکلات سیستم پذیرش ایتالیا اینست که در این مراکز اساساً پذیرش رده دوم (آنطور که قانون تصویب کرده) انجام نمی پذیرد. اما کلاً توسط مرکز CAS مدیریت می شود که آنهاست استاندارد و سرویس دهی بد تری نسبت به مراکز SPRAR دارد.

مهم: چنانچه شما فردی تنها و زیر سن قانونی هستید و حداکثر سی روز از اقامتتان در یک مرکز پذیرش می گذرد این حق را خواهید داشت که به یک مرکز محافظت متقاضیان پناهندگی و پناهندگان منتقل گردید.

مهم: در هر مرکز پذیرشی که بودید در هنگام خروج از آنجا (حتی برای زمانی کوتاه) اجاره اقامت را به همراه خود بردارید و یا اگر این مدرک را هنوز دریافت نکرده اید، نسخه اصلی مدرکی را که ثابت می کند، شما در انتظار دریافت اجاره اقامت می باشید، همراه با خود بردارید. با توجه به قانون ایتالیا، اگر در هنگام بازجویی توسط پلیس، شما مجوز اصلی توقف را نداشته باشید، این احتمال وجود دارد که محکوم به حبس در زندان برای مدت یکسال و 2000 یورو جریمه نقدی گردید. همیشه مدرک Declaration of hospitality را هم با خود داشته باشید (dichiarazione di ospitalita)، که توسط مرکز پذیرشی که در آنجا قرار دارید به شما داده می شود و اثبات می کند شما هم اکنون در کجا زندگی می کنید.

مهم: در هر مرکزی که شما توقف دارید، اگر بدون اجازه آنجا را ترک کنید، حق ماندن و توقف در آنجا را از دست خواهید داد، اما حق پناهجویی شما محفوظ است. در صورتی که مرکز پذیرشتان را ترک کنید، ریسک کرده اید و البته اخبار پناهجویی مربوط به خودتان را که توسط کمیسیون اعلام می گردد و دیگر جلسات مهم را از دست خواهید داد. در این موارد ممکن است شیوه های غیر قانونی مانند وقفه در روند درخواست پناهندگی و یا انتقال به کانون تارانتو رخ می دهد. به این دلایل بهتر است برای شما تا آدرس مکانی که شما به آنجا می روید را با آنان در میان بگذارید که بتوانند برای شما زمان و تاریخ مصاحبه تان در کمیسیون و یا سایر اسناد تان را ارسال کنند. هر مرکزی، برنامه زمانی و قوانین دارد، که شما باید توجه کامل داشته باشید، در غیر این صورت ممکن است مجبور به ترک مرکز گردید. در هر صورت، حق شماست که به زبان خودتان، قوانین آنجا را به اطلاعاتان برسانند.

در ایتالیا بجز این مراکز، مراکز دیگری نیز وجود دارند، مرکز بازگردانی، CPR مراکز تعیین هویت و اخراج (Centri di identificazione ed espulsione)؛ این مراکز با توجه به دستورالعمل وزارت امور داخلی ایتالیا، میتوانند از ورود غیر قانونی خارجیانی به ایتالیا ممانعت کنند. اشخاصی که تقاضای محافظت بین المللی نکرده اند یا اقدامی برای محافظت انجام نداده اند

یا اشخاصی که مانع از تشخیص هویتشان می شوند یا متقاضیان پناهندگی که برای کشور خطرناک تشخیص داده می شوند و همچنین افرادی که اجازه توقف (permesso di soggiorno) ندارند و حکم عدم پذیرش یا خروجشان صادر گشته (decreto di espulsione / respingimento) و احراز هویت نیز شده اند، ممکن است از کشور اخراج گردند. با توجه به قانون، مدت زمان توقف حداکثر 90 روز می باشد و اگر فردی پس از اینکه در مرکز پذیرش CIE بازداشت شد، تقاضای پناهجویی کند، می تواند تا 12 ماه نیز زمان توقف داشته باشد.

CIE/CPR

در پایان سال 2017، وزارت کشور بازگشایی مجدد مراکز بسته شناسایی و اخراج را اعلام کرد، اکنون نام این مراکز تغییر و بازداشتگاههای بازگشت (CPR) نامیده می شوند، تصمیم در ارتباط با برنامه ریزی برای افزایش تعداد عودت کننده گان و امضای موافقتنامه دوجانبه جدید بازگشت مجدد (با سودان، لیبی و نیجریه) می باشد. علاوه بر آن، در ژانویه سال 2017 وزارت کشور ستاد های پلیس محلی را به انجام عملیات های هدفمند برای یافتن مهاجران نیجریه ای که در ایتالیا بدون اسناد اقامت دارند ترغیب نمود، بنابراین این احتمال وجود دارد که بسیاری از آنها در CIE بازداشت خواهند شد. در حال حاضر، تنها 4 CIE از 9 مرکز موجود فعال می باشند: Restinco در بریندیسی، کالتانیستا، پونته گالری در رم فقط برای زنان، و تورینو.

مهم! با توجه به دستورالعملهای عملیاتی استاندارد که در نقاط مهم اعمال می گردد، مهاجران بدون مجوز قانونی که قصد به درخواست حمایت های بین المللی ندارند و یا کسانی که اقدام به درخواست حمایت بین المللی نمایند، ممکن است از یک نقطه داغ hotspot به یک CIE / CPR منتقل شوند و یا آنها را اخراج شان کنند اگر توافق نامه های برای آن ارائه شده باشد.

توافق نامه های دو جانبه بین ایتالیا و "کشورهای ثالث"

مانند دیگر کشورهای اتحادیه اروپا، ایتالیا نیز با برخی از کشورهای مبدا که از آنجا مهاجران به ایتالیا می آیند، توافقنامه به امضا رسانده و یا تجدید کرده. این شامل یادداشت تفاهم (ابراز همگرایی منافع بین احزاب، نشان از یک خط مشترک از پیش تعریف شده)، تفاهم- نامه های پلیس، چهارچوب موافقتنامه ها، توافقنامه های پذیرش و معاهده های همکاری می باشد. با ورود به این توافقنامه ها کشورهای طرف قرارداد با ایتالیا متعهد به بازگرداندن مهاجرانی می گردند که به صورت غیر قانونی در خاک ایتالیا حضور دارند و هزینه یا ویزای آنرا نیز مهیا می کنند. هدف چنین تفاهم نامه ها مدیریت و کنترل ورود خارجیان به قلمرو ایتالیا می باشد.

ایتالیا چند توافق نامه دو طرفه به امضا رسانده، شامل:

- موافقت نامه های پلیس: هندوستان 2000/01/21، ترکیه 2001/02/09، مصر 2007/01/09، الجزیره 2009/07/22، گامبیا 2010/07/29.
- یادداشت تفاهم: غنا 2010/02/08، نیجریه 2010/02/09، سنگال 2010/07/28، نیجریه 2011/06/12، سودان 2016/08/03، لیبی 2017/02/02.
- چهارچوب موافقتنامه: تونس 2017/02/09.

چنین معاهدات و موافقتنامه ها نقض جدی حقوق بشر محسوب می شوند، چراکه آنها می توانند افراد را بدون اینکه مورد ارزیابی اساسی بر مبنای شرایط و موقعیتشان قرار دهند، به صورت جمعی اخراج نمایند.

توجه! اگر می خواهید درخواست حمایت بین المللی کنید و در مرکز، جایی که شما هستید اعضای دیپلماتیک کشورتان و یا مبدا وجود دارند سعی کنید از هر گونه ارتباط با آنها جلوگیری کنید و بلافاصله با دفتر کمیساریای عالی پناهندگان UNHCR و یا سایر سازمان ها و انجمن ها که شما می توانید در فصل 6 یافته، تماس بگیرید.

3.3 کدامین حقوق مسلم شما ممکن است نقض گردند؟ چه مشکلاتی شما خواهید داشت؟

زمانی که شما وارد می شوید و در طول مدت زمان حضورتان در یک مرکز پذیرش ، ممکن است با این مشکلات مواجه گشته و یا در حق و حقوقتان اجحاف گردد :

فقدان اطلاعات (در مورد حقوقتان ، تقاضای پناهجوییتان ، کجا باید و به کجا فرستاده خواهید شد و چه مدت زمانی در مرکز پذیرش نگه داشته خواهید شد) .
کمبود مترجمها و مدد یاران اجتماعی فرهنگی .

کمبود کمکهای پزشکی و داروها (که باید برای هر فردی مهیا و در دسترس باشد ، کمکهای خاص جهت " افراد آسیب پذیر " مانند خانمهای باردار و بچه ها ، افراد مسن و بیماران)
ضعف پشتیبانی قانونی .

شرایط پذیرش نامناسب (مراکز پذیرش در ساختمانهای کوچک و بسیار شلوغ واقعند و یا از شهرها دور هستند ، فقدان یا کمبود تخت خواب ، پتو ، دوش حمام ، توالت و تاسیسات حرارتی) .
عدم یا کمبود نیازهای اساسی (آب ، غذا و لباس)
نبودن یا کمبود کالا و مایحتاج مورد نیاز (پول تو جیبی و کارت تلفن)
محدودیت کلی یا جزئی در حفظ آزادی شخصی
تبعیضها ، بداخلاقی ، خشونت کلامی یا رفتاری توسط نیروهای پلیس یا دیگران (کارکنان مرکز پذیرش ، گروههای سیاسی ، شهروندان)

مشکلات در ارتباط با دفاتر مرکزی و اصلی پلیس (تاخیر در بررسی اسناد و تقاضاها)

□□□□□□□□ □□ □□□ □□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□ □□□□□□□□
اتفاق افتاده است، به جز در یک مورد، هرگز شکل گرفتن یک درخواست با پر کردن فرم های □ ۳ امکان پذیر نبوده است زیرا فرمهای □ ۳ در نقطه مرزی حضور فیزیکی نداشته اند.

3.4 شما در این گونه مواقع چه کاری می توانید انجام دهید ؟

چنانچه به حقوقتان رسیدگی نشد و یا شاهد این قضیه بودید ، تبعیضها یا موقعیتهایی که نتوانستید از خدمات ضروری بهره مند گردید ، مهم است که با انجمنها و مجامع نزدیک به محل فعلیتان تماس بگیرید و آنها را از اتفاقی که افتاده ، مطلع سازید . مشکلات را به گوش کارمندان مراکز پذیرش نیز برسانید ، گر چه آنها به ندرت یاری رسان یا سامان دهنده خواهند بود . به یاد داشته باشید که ، گرچه ، امور و خدمات در مراکز پناهجویی باید تمامی حقوق اساسی و خدماتی شما را پوشش و تضمین نماید .

توجه داشته باشید ، در صورتی که اجازه نامه ای معتبر برای توقف در ایتالیا نداشته باشید ، مرتکب جرمی با عنوان **مهاجر غیر قانونی** شده اید. نهایتاً در صورتی که شما اعتراضی داشتید با شماره هایی که در بخش 6 میتوانید بیابید (reato di clandestinita) ، تماس گرفته و صحبت کنید. اگر با مشکلاتی روبرو هستید ، بهتر اینست که همه را مستند سازی کنید. ما پیشنهاد میکنیم که شما تمام مشکلات و نقض حقوقتان را یادداشت کرده، عکس بگیرید و در صورت امکان فیلم برداری کنید تا شهادی بر مشکلاتتان داشته باشید . فراموش نکنید که تاریخها ، زمان و مکانها را همگی ثبت کنید تا برایتان بعنوان شواهدی بر اتفاقات باشد. اگر افراد دیگری نیز درگیر با همین مشکلات هستند ، ترجیها فردی را به عنوان نماینده از طرف خودتان انتخاب کرده و معرفی کنید و تمامی موارد ممکن را جمع آوری کنید

قربانیان قاچاق انسان می توانند برای دریافت اجازه اقامت ویژه اقدام نمایند (کمک های اجتماعی-بند هیجده)
برای دریافت کمک و اطلاعات بیشتر با شماره رایگان مبارزه با قاچاق انسان در ایتالیا (۸۰۰۲۹۰۲۹۰) یا
موسسات موجود در شهر محل اقامت خود تماس بگیرید.

قصد انجام چه کاری دارید؟

4.1. قصد دارید فوراً در ایتالیا درخواست پناهندگی دهید؟

اگر قصد ماندن در منطقه که در حال حاضر آنجا به سر میبرید را دارید، به فصل پنجم مراجعه کنید. آنجا، تمامی اطلاعات مربوطه برای درخواست کمک بین المللی را پیدا می‌کنید. همیشه مراکز پذیرش جایی که در آن هستید را روی نقشه‌های موجود در این دفترچه راهنما چک کرده یا برای کسب اطلاعات سوال کنید. در صورت نیاز به هر نوع کمکی، گروه‌ها و موسسات در نزدیکی خود را در فصل ۶ پیدا کنید.

4.2. قصد دارید به شهر دیگری در ایتالیا بروید؟

توصیه می‌کنیم نقشه ایتالیا، که در این دفترچه راهنما موجود است، را به دقت بررسی کنید. در فصل ششم گروه‌ها و موسساتی که می‌توانند به شما کمک کنند را پیدا می‌کنید. به خاطر داشته باشید که فقط در صورتی که "گزارش پلیس" (fotosegnalamento) را داشته باشید و هنوز فرم "C3" را در محلی که به سر می‌برید، یا محلی که در آنجا پذیرش شده‌اید، پر نکرده باشید، می‌توانید در شهر دیگری درخواست پناهندگی دهید.

نکته حائز اهمیت: در ایتالیا - خصوصاً برای کسانی که قصد سفر از جنوب این کشور به شمال آن را دارند - بسیار آسان می‌شود قریانی قاچاقچی‌ها و یا کسانی شد که برای آنها کار میکنند. برای برنامه ریزی سفر شما با اتوبوس، قطار، تاکسی یا ماشین شخصی، مبلغ بسیار بالایی از شما طلب می‌کنند. وقتی به ایستگاه قطار یا اتوبوس میرسید، اول با دقت در مورد قیمت بلیط پرس و جو کنید.

اطلاعات در مورد کومو **COMO** (مرز بین ایتالیا و سویس)، ونتیمیگلیا **VENTIMIGLIA** (مرز بین ایتالیا و فرانسه) و بولزانو **BOLZANO** / برنر **BRENNER** (مرز بین ایتالیا و اتریش)

مهم: اگر شما به یکی از این شهرها / مناطق مرزی رسیدید پس از ورود به ایتالیا و یا اگر شما فقط شناسایی شده اید (اما درخواست پناهندگی نداده اید) شما میبایست: الف) به کشور مبدا تان فرستاده شوید. ب) در دسترسی به پروسه های درخواست پناهندگی و / یا سیستم پذیرش مشکلات داشته باشید؛ ج) اطلاع رسانی حکم اخراج دریافت کنید و یا د) با اجبار به (مراکزی که از مکانی که در آن حضور دارید بسیار دور هستند مانند تارانگو و کروتونه)

هشدار: در طول چند ماه گذشته بررسی بر اساس قومی و ملی در ایستگاه های قطار و جاهای دیگر در نزدیکی شهرهای مرزی با فرانسه، سوئیس و اتریش وجود دارد افزایش یافته است. همچنین چک و توقف در قطار مستقیم به مرزها بیشتر انجام می شود. گزارش هایی از نقل و انتقالات اجباری مهاجران از این مناطق و شهرستانها و شهرها به نقاط داغ **HOTSPOTS** و مراکز در جنوب ایتالیا مانند (نقاط داغ **HOTSPOTS** در Taranto) وجود دارد.

هشدار! به خاطر داشته باشید که شما در معرض خطر به برق گرفتگی می باشید، اگر شما برای عبور از مرز از طریق بالا رفتن بر روی سقف قطار تلاش نمایید و همچنین شما در معرض خطر عصبانیت می باشید، اگر شما از تونل ها و راه آهن عبور کنید.

ونتیمیگلیا VENTIMIGLIA

□□□□! اغلب پناهندگانی که در مرز متوقف می شوند یا بیرون از اردوگاه در شهر می خوابند، توسط پلیس متوقف می شوند و اجباراً به مراکز بسیار دور در جنوب ایتالیا (نقاط مرزی تاراتو و کروتونه) برده می شوند. اگر شما را متوقف کردند، با یکی از سازمانهای موجود در فصل ۶ تماس بگیرید و اگر نابالغ هستید به وضوح بگویید: SONO MINORE (I AM A MINOR) و اگر می خواهید درخواست پناهندگی کنید، این را همان گونه که در صفحه ۶ نوشته است، بگویید و بنویسید.

کنترلها و اخراجها در شهرهای مجاور ایتالیا (مانند جنووا و ایمپریا) و مرز فرانسه نیز برپا شده اند.

پلیس فرانسه تمام قطارها و بسیاری از راه ها را کنترل می کند و تمام مهاجران غیرقانونی (از جمله افراد نابالغ) که در حال تلاش برای عبور از مرز کشف شده اند را بر می گرداند. آنها معمولاً برگه ای با نوشته

تحويل می دهند. مهم این است که فوراً عکس گرفته شود، یا اگر پس از مرز متوقف شدید (مثلاً در شهر نیس) عکس بگیرید و سندی از آنچه رخ داده است را نگاه دارید.

در شهر ونتیمیلیا یک مرکز پذیرش "اضطراری" برای مهاجران رهگذر که توسط صلیب سرخ اداره می شود به نام "کامپو پارکو روخا" وجود دارد که می توانید در آنجا بخوابید، غذا بخورید، حمام کنید و از سازمانهای غیر دولتی کمک بگیرید، ولی در ورودی مرکز پلیس ایتالیا معمولاً تمام مهاجران از طریق یک شناسایی ساده با اثر انگشت شست یا سیاه ثبت می شوند (نگاه کنید به فصل ۳) طبق آن چه که می دانیم، پلیس این کار را برای جستجوی افرادی که هرگز شناسایی نشده اند و افرادی که در ایتالیا مرتکب جرم شده اند و یا دستور اخراج را دریافت کرده اند انجام می دهد. اگر در چنین شرایطی قرار دارید، پلیس مس تواند دسترسی شما به اردوگاه را منع نماید و شما را به پاسگاه پلیس ببرد. اگر قبلاً به هنگام رسیدن به ایتالیا یا در مرکز استقبال با مراحل کامل قانونی (اثر تمام انگشتان) شناسایی شده اید، و یا در ایتالیا برای پناهندگی درخواست داده اید (حتی اگر در مرحله ابتدایی پاسخ رد دریافت کرده باشید) می توانید وارد اردوگاه شوید. ورود به اردوگاه شما را ملزم با درخواست پناهندگی در ایتالیا نمی کند، و می توانید اردوگاه را هر زمان که بخواهید ترک نمایید.

کومو COMO

افرادی که دارای مدارک هستند می توانند به خوابگاه متعلق به شهرداری از طریق خدمات "پورتا آپرتا" در خیابان "پریمو تاتی" شماره ۱۸ دسترسی داشته باشند. ساعت کار دوشنبه، چهارشنبه و جمعه از ساعت ۹ تا ۱۲ می باشد. برای افراد بدون مدارک، امکان مراجعه به اردوگاه دولتی تحت اداره صلیب سرخ در خیابان "رجینا تئودولیندا" شماره ۴۰ وجود دارد تا موقتاً اسکان داده شوند و در روزهای آینده به مراکز پلیس مراجعه کرده و در صورت امکان تنها اگر درخواست کننده حمایت بین المللی باشید اما هنوز به شکل رسمی درخواست حمایت ارائه نداده اید، میزبانی از شما در اردوگاه ادامه پیدا می کند. زنان باردار، کودکان خارجی بدون همراه و خانواده های دارای افراد زیر سن قانونی از این معیارها پیروی نمی کنند و ممکن است با اجرای حمایت بین المللی که قبلاً در یک شهر دیگر ایتالیا آغاز شده

است، پذیرفته شوند. در فصل زمستان، از ماه دسامبر تا آوریل، یک خوابگاه اضطراری برای سرما وجود دارد که هر کسی می تواند بعد از ثبت نام در خدمات "پورتا آپرتا" به آن دسترسی داشته باشد. در "برنو" یک مرکز استقبال کوچک وجود دارد که در آن تنها یک شب می توانید بخواهید، ولی تنها در صورتی می توانید وارد شوید که ثبت شده باشید و ورقه شناسایی پلیس را در اختیار داشته باشید. در بولتزانو برای پناهندگان در حال انتقال خوابگاهی وجود ندارد. در فصل زمستان افراد می توانند در "مرکز اضطراری سرما" بخواهند تنها به شرطی که ورقه شناسایی پلیس یا مجوز اقامت را داشته باشند.

در بخش سوئیس از وب سایت www.w2eu.info (به <http://w2eu.info/switzerland.en.html>) شما می توانید یک نسخه به روز شده به همراه برخی اطلاعات مفید دیگر را بیابید.

برنو / بولزانو BOLZANO / BRENNERO

در شهرستانهای ورونا Verona و ترنتو Trento چند چک بازرسی در قطارها (به خصوص OBB و قطارهای سریع السیر) برای بررسی و جلوگیری از رفتن مهاجران به بولزانو Bolzano و برنو Brennero وجود دارد.

در "برنو" یک مرکز استقبال کوچک وجود دارد که در آن تنها یک شب می توانید بخواهید، ولی تنها در صورتی می توانید وارد شوید که ثبت شده باشید و ورقه شناسایی پلیس را در اختیار داشته باشید. در بولتزانو برای پناهندگان در حال انتقال خوابگاهی وجود ندارد. در فصل زمستان افراد می توانند در "مرکز اضطراری سرما" بخواهند تنها به شرطی که ورقه شناسایی پلیس یا مجوز اقامت را داشته باشند.

□□□□ در اتریش، پلیس کنترل شدیدی روی قطارها اعمال می کند؛ افرادی که در قطار پیدا شوند برای کنترل به پادگان برده می شوند، پول نقد و تلفن همراه آنها مصادره می شود. از آنها بخواهید که گزارشی با دلایل جریمه و مقدار پول نقد که از شما اخذ شده است ارائه بدهند.

اگر شما قربانی تبعیض و یا خشونت هستید و یا اگر شما نیاز به اطلاعات و حمایت دارید، شما می توانید با داوطلبان از "ANTENNE Migranti" تماس بگیرید که در شهرستان هایی از ورونا، ترنتو و بولزانو (دیدن اطلاعات تماس از این شهرستانها در فصل 6) فعال بوده و نیز درگیر هستند در دیدبانی وضعیت مهاجران در ایستگاه ها و شهرهایی که در خط مسیر از Verona به Brennero، و می توانند پشتیبانی تان کنند واز احترام به حقوق بشر یقین یابند.

□□□□ در اتریش، پلیس کنترل شدیدی روی قطارها اعمال می کند؛ افرادی که در قطار پیدا شوند برای کنترل به پادگان برده می شوند، پول نقد و تلفن همراه آنها مصادره می شود. از آنها بخواهید که گزارشی با دلایل جریمه و مقدار پول نقد که از شما اخذ شده است ارائه بدهند.

برای اطلاعات بیشتر به فصل 7 مراجعه کنید

قصد رفتن به دیگرکشور اتحادیه اروپا را دارید؟ 4.3

توجه! به یاد داشته باشید که با توجه به قانون اگر شما برای حمایت بین المللی در ایتالیا درخواست کنید، شما نمی توانید به یک کشور اروپایی دیگر بروید تا زمانی که شما یک جواب قطعی توسط کمیسیون ارضی، از جایی که شما شنوایی دارید دریافت کنید.

در اتحادیه اروپا، قانونی به نام □□□□□□ □□□□□□ وجود دارد که قوانین و ضوابط تصمیم گیری درباره این که یک پناهجو در کدام کشور از اتحادیه اروپا حق درخواست حمایت بین

المللی را دارد، تعیین می کند. مقررات دبلین قاعده کلی را این چنین تعیین می کند که نخستین کشور اتحادیه اروپا که در آن وارد شده آید و شناسایی شده آید، کشوری است که اجباراً باید در آن درخواست حمایت بین المللی بدهد. پاراگراف 3.1. را مطالعه نمایید.

اگر مشمول روند "ساده" باشید، امکان ترک ایتالیا و درخواست پناهندگی در کشور دیگری درون اتحادیه، بدون خطر دیپورت به ایتالیا، وجود دارد. اگر مشمول روند "تکمیلی" شوید، به محض این که شما شناسایی و انگشت نگاری شوید ایتالیا باید به درخواست پناهدگی شما رسیدگی شود. در نتیجه، اگر به کشور دیگری بروید، ممکن است به ایتالیا برگردانده شوید.

مطابق با قانون "دبلین 3" این موارد استثنا هستند:

الف) بند "حق حاکمیت" و بند "بشردوستانه" که تصریح می کنند، در شرایط خاص فردی، درخواست پناهدگی باید نه توسط اولین کشوری که پناهجو به آن می رسد، بلکه کشوری که خود پناهجو می خواهد، مورد بررسی قرار بگیرد. ب) اگر دوازده ماه پس از رسیدن به ایتالیا، هنوز درخواست پناهدگی نکرده باشید، مجبور نیستید در این کشور درخواست دهید، زیرا ایتالیا مسئول پروندهی شما نیست.

ج) اگر به ایتالیا رسیدید، درخواست پناهدگی ندادید و اقامت شما پیش از ارائهی درخواست، در کشور دیگری درون اتحادیه به مدت پنج ماه متوالی قابل اثبات است، آن کشور مسئول رسیدگی به پروندهی شماست.

د) اگر یکی از اعضای خانوادگی درجهی اول شما (متلن همسر، پدر، مادر یا فرزند)، پیش از این در کشور دیگری از کشورهای اتحادیه پذیرفته شده است، می توانید برای پیوستن به خانواده (*ricongiungimento familiare*) در آن کشور اقدام کنید. برای انجام این کار، خانوادگی شما باید به دولت ایتالیا درخواست کتبی بدهد. اگر زیر سن قانونی (هیجده سال) هستید، می توانید برای پیوستن به خانواده در کشوری که یک یا چند عضو خانوادگی شما (والدین، خواهر و برادر، فرزندان زیر سن، خاله، عمو، مادربزرگ) آنجا هستند، اقدام کنید.

بخش 5 - شما می خواهید در ایتالیا تقاضای محافظت بین المللی کنید

5.1 چگونه تقاضای محافظت بین المللی (*protezione internazionale*) کنیم ؟

هر فردی که از این مشکلات رنج برده و یا ممکن است در بازگشت به وطنش با این مشکلات روبرو گردد ، می تواند تقاضای محافظت بین المللی کند : خشونت ، تهدید ، تعقیب و اصولاً نقض حقوق اساسی . دلیل هایی که مد نظر قرار می گیرند عبارتند از : قومیت (مرتبط به اقوام و خویشاوندان) ، مذهب ، ملیت ، تعلق داشتن به گروهی اجتماعی (جنس و جنسیت ، گرایش جنسی ، خانواده ، فرهنگ ، تحصیلات ، شغل) ، عقاید سیاسی ، اگر در کشور فرد مورد نظر درگیری نظامی وجود دارد و یا کشورش درگیری نظامی با کشورهای دیگر دارد ، در صورتی که شخص در بازگشت به کشورش احتمالاً محکوم گردد ، اعدام یا شکنجه شود ، با اعمال غیر انسانی و رفتار تحقیر کننده که باعث کسر شأن گردد مواجه شود و یا آزادیش نقض گردد .

چگونه ، چه زمانی و کجا می توان تقاضای محافظت بین المللی کرد ؟ 5.2

به یاد داشته باشید که هر فردی در هر زمانی می تواند تقاضای محافظت بین المللی کند . برای اقدام جهت پناجویی سیاسی (*manifestazione di volontà*) می توانید خواسته خود را به صورت کتبی یا کلامی به زبان رسمی خود و یا هر زبان دیگری که به آن تسلط دارید ، بیان کنید و یا اینکه روی کاغذ بنویسید ولی به یاد داشته باشید درخواست حمایت بین المللی شما تنها در صورتی رسمی خواهد شد که یک فرم سی ۳ (مدل سی ۳) را دریافت کرده باشید و باید رسید یا کپی آن را با خود داشته باشید.

از همان زمانی که شما به عنوان متقاضی پناجویی پذیرفته می شوید تا زمان اعلام نظر کمیسیون منطقه ای ، اجازه خروج از ایتالیا را ندارید . نوع و مراحل تقاضای محافظت بین المللی (پناهجو) " فردی " است (اگر شما پدر یا مادر هستید و فرزند زیرسن قانونی و همراه با خود دارید ، او نیز جزئی از تقاضای شما محسوب می گردد) . در بدو ورود از مسیر مرز خشکی یا دریایی باید در پاسگاه پلیس مرزی (*polizia di frontiera*) ایتالیا ، تقاضای محافظت بین المللی کرد و یا اگر هم اکنون در خاک ایتالیا هستید ، به نزد یک ترین پاسگاه پلیس مهاجرت (*Ufficio Immigrazione di Polizia*) مراجعه کرده و تقاضا کنید . زمانی که شما تقاضای پناجویی می کنید باید دلایل خود را شرح دهید که به چه دلیلی در کشورتان در مخاطره هستید . توجه داشته باشید که عدم دارایی مالی و فقر یا جستجو برای شغل در ایتالیا ، دلیلی پذیرفته شده جهت کسب محافظت بین المللی ، نمی باشد .

مراحل تقاضای محافظت بین المللی چگونه است ؟ 5.3

با توجه به قانون ایتالیا ، اگر شما بدون یک ویزای رایج وارد این کشور بشوید ، باید پیش از درخواست پناجویی ، شناسایی گردید . معمولاً زمانی که شما وارد می شوید ، یک افسر پلیس از شما عکس برداری و انگشت نگاری می کند (این مراحل *rilievi dattiloscopici* و *fotosegnalamento* نام دارند) لطفاً قسمت 3.1 را بخوانید .

زمانی که شما تقاضای محافظت بین المللی می کنید ، مدرکی را دریافت خواهید کرد که در آن ، تاریخ مراجعه و ملاقات برای به رسمیت درآوردن تقاضای محافظت بین المللی ، مشخص شده . این مرحله با تکمیل کردن " فرم C3 " انجام می پذیرد .

به یاد داشته باشید : با توجه به قانون ، از روزی که برای اولین بار به اداره مهاجرت (*Questura*) مراجعه می کنید ، فقط مدت زمان یک هفته تا پس از آن فرصت دارید تا تقاضای محافظت بین المللی خود را رسمی کنید . در حقیقت 4 یا 3 ماه طول خواهد کشید تا شما بتوانید تقاضای خود را رسمی کنید .

از شما اطلاعات شخصیتان خواسته خواهد شد (نام ، تاریخ و مکان تولد ، ملیت ، مشخصات خانواده) ، اسناد و مدارکتان ، شرح حالتان (*case*) ، چگونگی مسیری که از کشورتان تا ایتالیا طی کردید و دلیل خروج از کشورتان . (در هر صورت، اگر تنها اطلاعات اساسی و اطلاعاتی که از شما دقیقاً پرسیده می شود را پاسخ دهید بهتر است.)

شما می توانید تمام مدارکی (گذرنامه ، کارت شناسایی ، ...) را که با خود دارید و یک صفحه از شرح حالتان (*case*) را به فرم "C3" پیوست کنید . پلیس برگ اصلی این فرم را پیش خود نگه داشته و یک کپی از آن را به شما تحویل خواهد داد ، که باید آن را نزد خود نگه دارید . در انتهای این مراحل پلیس یک گواهینامه (*nominativo attestato*) با این مفهوم صادر خواهد کرد که بیان می کند : شما در انتظار تأیید تقاضای پناهجوییتان هستید . معمولاً صدور این گواهینامه بیش از 30 روز طول خواهد کشید . وقتی فرم C3 تکمیل شد و مراحلش کامل گردید ، شما یک مجوز با این عنوان دریافت خواهید کرد : اجازه توقف متقاضی پناهجویی .

این مدرک مدت زمان 6 ماه اعتبار دارد و پس از گذشت 2 ماه از تاریخ صدور آن ، شما اجازه کار کردن خواهید داشت .

توجه داشته باشید :

زمانی که شما فرم C3 را پر می کنید ، بطور واضح و اجمالاً توضیح دهید که چرا تقاضای پناهجویی سیاسی دارید . به محض ورودتان به ایتالیا ، وضعیت و شماره تلفنتان را به اطلاع دوستان و آشنایانی که در ایتالیا یا دیگر کشورهای اروپایی اقامت دارند ، برسانید ، تا آنها بتوانند در صورتی که شما نیاز به کمک داشته باشید ، یاریتان کنند . زمان انتظار برای خبر دار شدن از رأی کمیسیون ، معین و مشخص نمی باشد ، معمولاً زمانی بین 12 الی 6 ماه طول خواهد کشید و بستگی دارد به آن کمیسیونی که پرونده شما را ارزیابی و قضاوت می کند ، همچنین به تعداد متقاضیان در نوبت انتظار نیز بستگی دارد .

چنانچه شخصی توانایی خواندن یا نوشتن را نداشته باشد ، می تواند به مراجع یا پلیس اطلاع دهد . در نظر داشته باشید که شما حق داشتن مترجمی را که بتواند به زبان شما صحبت کند ، دارید . اگر در آن زمان مترجمی حاضر نبود ، این حق را دارید تا ملاقات را به زمانی دیگر موکول کنید .

در زمان تکمیل فرم C3 باید آدرس خود را به پلیس بدهید . تمام مکاتبات مربوط به تقاضای محافظت بین المللی شما به این آدرس ارسال خواهد شد . هر زمان محل سکونت خود را تغییر دادید ، آدرس جدید را حتماً به پلیس اطلاع دهید . از تمام مدارکی که به مقر مرکزی پلیس ارایه می کنید و تمام یادداشتهای و متنهایی که از مراجع و ریاست و کمیسیون دریافت می کنید ، کپی تهیه کرده و نزد خود نگه دارید .

شما در جایگاه یک فرد متقاضی محافظت بین المللی ، چه حق و حقوقی دارید ؟ 5.4

. تمام حقوقهایی که در این راهنما در قسمت 1.1 شرح داده شده

تا زمانی که نتیجه تقاضای شما توسط کمیسیون منطقه ای مشخص گردد ، و در صورت عدم پذیرش (*diniego*) تقاضای پناجویی شما تا وقتی که پاسخ نهایی به دادخواست تجدید نظرتان (*ricorso*) صادر گردد ، حق ماندن در خاک ایتالیا را خواهید داشت .

حق پذیرفته شدن در یک مرکز پذیرش متقاضیان پناجویی به همراه تسهیلات ، از قبیل غذا و تمام ملزومات مورد نیاز ، تا زمان حضور در کمیسیون و تا زمان گرفتن پاسخ نهایی در صورتی که در برابر حکم اخراج ، تقاضای تجدید نظر کرده باشید .

حق داشتن یک میا نجی اجتماعی فرهنگی یا یک مترجم ، که شما بتوانید به راحتی به زبان مادریتان ، وضعیتتان را به او شرح دهید .

حق داشتن ارتباط با کمیسریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان " UNHCR " و سازمانهای مردم نهاد "NGOs" و سازمانهایی که در کل از متقاضیان پناجویی و مهاجران پشتیبانی و محافظت می کنند .

حق کد مالیات "*codice fiscale*" که به شما اجازه می دهد تا مشترک خدمات سلامت ملی شوید و به خدمات بهداشتی دسترسی داشته باشید (w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-medical.fa.html) ;

اجازه کار (2 ماه پس از صدور اولین اجازه توقف مجوز کار خواهید داشت ، اگر شما هنوز در انتظار استماع دادرسی از سوی کمیسیون هستید)

(حق داشتن مساعدت قانونی در طی روند کامل درخواست حمایت بین المللی)

5.5 چگونه شرح حال و سابقه (*memoria*) خود را آماده سازی کنید ؟

تقاضای شما جهت محافظت بین المللی توسط ارگانی خاص به نام کمیسیون منطقه ای Territorial Commission ("*Commissione Territoriale*") ، ارزیابی و بررسی خواهد گردید ، که معمولا در شهر یا منطقه ای که شما هستید واقع است . مقر پلیس "*Questura*" تاریخ حضور شما را در کمیسیون برای استماع ، اطلاع خواهد داد . برای شما خیلی مهم است که آمادگی کاملی را در این روز داشته باشید . شما باید سعی کنید تاهر چقدر که می توانید واضح و دقیق صحبت کنید . یک وکیل یا یک مددکار اجتماعی در مرکز پذیرشی که شما هستید ، حضور دارد . او به شما کمک خواهد کرد تا شرح حال ("*memoria*" case) خود را بنویسید و آن را به کمیسیون منطقه ای ارسال خواهد کرد . برای کسب اطلاعات بیشتر به این w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-asylum.fa.html مراجعه کنید . برای دریافت کمک با سازمانهایی که در بخش 6 نام برده شده اند ، کمک بخواهید .

چگونه داستان خود را به بهترین وجه آماده سازید:

1) در ابتدا شما باید کشور و تابعیت شهروندی خود را تعیین کنید، محل تولدتان، تاریخ تولدتان و محل سکونت تان، سال های مدرسه ، تحصیل و کار ، پدر و مادر تان چه کسانی هستند، اگر شما شوهر/ همسر و یا طفل دارید؛ قومیت تان را، دین تان ویا اگر شما به یک گروه اجتماعی یا حزب سیاسی خاصی تعلق دارید؛

2) توضیح دهید که چرا شما مجبور به فرار شده اید ودر مورد همه خشونت هایی که شما از آن رنج برده اید جزئیات ارائه دهید و مشکلاتی که با انها مواجه بوده اید (مانند زندان، شکنجه، خشونت، آزار، تجاوز، قطع عضو، ختنه زنان یا مشابه آن، تهدید، ازدواج اجباری و غیره ..). همچنین اگر کسی در خانواده شما مشکلات مشابه را تجربه کرده است

را ذکر کنید.

3) سپس توضیح دهید که چگونه موفق به فرار شده اید، کشورهایی که شما از آنها گذشته اید، نوع حمل و نقل که شما استفاده کرده اید، چه مبلغ شما مجبور به پرداخت شده اید، حبس، شکنجه و تهدید در کشورهایی که از آنها عبور کرده اید، قاچاقچیان و پرداخت برای عبور و اگر در سفر خود افرادی را دیدید که مرده اند.

سپس مشخص کنید که چرا شما نمی توانید به کشور تان بازگردید، خطرات جدی برای شما، قوانین و/یا شیوه هایی که در کشورتان حقوق و آزادی شما را نقض می کند و به همین دلیل شما نمی توانید از پلیس یا از اعضای خانواده درخواست کمک نمایید؛ به یاد داشته باشید، اگر شما هنوز هم با کسی در کشور تان در تماس هستید، آنرا ذکر کنید. به یاد داشته باشید که در مدت مصاحبه با هیات یک مترجم به شما کمک خواهد کرد ولی پیش از آغاز مصاحبه اطمینان حاصل کنید که تفاهم خوبی میان شما وجود دارد. مهم!

از همان اولین مرحله شروع به تقاضای محافظت بین المللی، مهم است که تمام اسناد شخصیتان را که با خود به همراه دارید جمع آوری کرده و ارایه کنید (نامه ها، کارتهای شناسایی، مدارک، ...) تا بتوانید از آنها برای اثبات گفته هایتان و دلیل اینکه در کشورتان در خطر بود ه اید، استفاده کنید (شما می توانید از اقوام و دوستانتان که در کشورتان هستند بخواهید تا چنین مدارکی را برایتان ارسال کنند). می توانید از اقوام و دوستان خود بخواهید که نامه ای برای شما بفرستند که بتوانید به عنوان اثبات دلایلی که به خاطر آن فرار کرده اید استفاده کنید به یاد داشته باشید که پاکت نامه را برای نشان دادن صحت آن نگاه دارید.

شما می توانید مدارکی دیگر از قبیل گزارش پزشکی و گواهی نامه را در ایتالیا تهیه کنید. شما می توانید این مدارک را قبل از شروع جلسه استماع در کمیسیون، به آنجا ارسال کنید. گرچه بسیار مهم است که در روز مقرر تمام مدارکی را که دارید با خود بیاورید و کلا به مراجع تحویل دهید.

کمیسیون چه تصمیمی می تواند بگیرد ؟ 5.6

بر اساس قانون، کمیسیون تصمیم خود را ظرف مدت 6 ماه می گیرد (یا بیش از نه یا دوازده ماه در شرایط استثنایی).

: کمیسیون ممکن است چنین تصمیماتی اتخاذ کند

شما را به عنوان پناهنده به رسمیت شناسند یا برایتان حمایت تکمیلی در نظر بگیرند و بدین صورت شما یک اجازه توقف 5 ساله (قابل تمدید در زمان انقضا) خواهید داشت. یک مدرک مسافرتی 5 ساله نیز در اختیارتان خواهند گذاشت.

عدم به رسمیت شناختن محافظت بین المللی، ولی بجایش از دپارتمان پلیس بخواهند که به شما دو سال اجازه توقف، به دلیل بشر دوستانه، بدهند (پس از هر ارزیابی جدید کمیسیون، قابل تمدید در زمان انقضا می باشد). یک مدرک مسافرتی 2 ساله هم خواهید گرفت.

عدم قبول محافظت بین المللی، نپذیرفتن تقاضایتان و صدور دستور خروج از کشور ایتالیا، ظرف مدت زمان یک ماه. در این صورت با یک وکیل ارتباط بگیرید تا برایتان تقاضای تجدید نظر کند.

نپذیرفتن تقاضایتان به دلیل فقدان مدارک و واضح نبودن دلایلتان. زمانی که درخواست شما را غیر واضح و مبهم، جهت دریافت محافظت بین المللی تلقی می کنند یا اینکه تشخیص دهند که تقاضای محافظت بین المللی شما، با این

هدف بوده که اخراج نگردید و یا اینکه خواسته باشید ، اخراجتان را به عقب بیندازید . در این صورت از یک وکیل برای تجدید نظر کمک بگیرید .

(*manifesta infondatezza* بعضی از پناهجویان که درخواست شان رد شده است به عنوان "آشکارا بی اساس") در یک "روش سریع" شامل می شوند و در چنین اوضاعی آنها تنها نیمی از زمان را در دسترس دارند(15 روز به جای اعلام شود 30 Questura روز) به جهت درخواست تجدید نظر در برابر جواب رد. اما تنها زمانی که جواب رد توسط

مهم ! اگر شما به عنوان مهاجر پذیرفته شده اید و یا حمایت تکمیلی و یا محافظت بشر دوستانه دریافت کرده اید و یا چنانچه شما مجوز الکترونیکی برای توقف دارید و یا اگر مدارک مسافرتی دارید ، این حق شامل شما می گردد که بدون ویزا و برای مدت زمان حداکثر تا 3 ماه ، آزادانه در منطقه اتحادیه اروپا (بجز دانمارک ، بریتانیای کبیر و ایرلند) عبور و مرور کنید، ولی اگر از نظر مالی خودکفا هستید، مثلا اگر به اندازه کافی پول برای خوردن و پرداخت بهای جای خواب دارید.

مهم ! قانون جدید ایتالیا (فوریه 2017) تصویب شده است درخواست تجدید نظر در دادگاه را مشکل تر کرده و داشت شانس کمتری نیز برای دیدار شخص با قاضی که در رابطه با پرونده شما تصمیم گیری می کند(که به معنی یک دادرسی شفاهی است) را به شما می دهد. علاوه بر آن، امکان تجدید نظر در برابر جواب رد اول (diniego) توسط دادگاه از بین رفته است (تنها این شانس وجود خواهد داشت تا درخواست تجدید نظر به دیوان عالی کشور نمود اما این بسیار دشوار خواهد بود).

در مورد جلسه استماع کمیسیون مطالب این بخش w2eu.info/italy.fa/article/italy-asylum.fa.html را به دقت بخوانید ، اگر شما مجوز توقف را دریافت کنید باعث می شود تا حقوقتان به شما تعلق گیرد ولی در غیر این صورت ، خیر .

توجه داشته باشید که ممکن است بعضی شمارهها فقط در روزهای مشخص یا در طول ساعات کاری مشخصی فعال باشند (مثلن فقط صبح‌ها/یا بعدازظهرها یا فقط روزهای دوشنبه تا پنجشنبه). اگر اطلاعات تماس مورد نظر در منطقه یا شهری که در حال حاضر در آن به سر می‌برید، اینجا قید نشده، اطلاعات مربوط به نزدیکترین منطقه یا شهر به محل اقامت فعلی خود را پیدا کنید یا با شماره‌هایی تماس بگیرید که در سطح کشور فعال هستند. برای موارد اضطراری و کسب اطلاعات، همواره می‌توانید به آدرس‌های زیر ایمیل بزنید:

w2eu.info@yahoo.com

w2eu@hotmail.com

نکته حائز اهمیت: خدمات و فعالیت‌های ارائه شده توسط افراد/نهادهایی که اطلاعات تماسشان در اینجا قید شده، رایگان هستند.

به خاطر داشته باشید که اگر از خط تلفن ایتالیا استفاده نمی‌کنید، باید پیش‌شماره 0039 را بگیرید.

اطلاعات تماس فعالین، جنبش‌های اجتماعی و مراکز حمایتی محلی، موسسات محلی، گروه‌های داوطلب و غیره. اینجا می‌توانید فهرست اطلاعات تماس‌هایی را بیابید که از سالها پیش فعال هستند، به مهاجران خدمات محلی ارائه می‌دهند، طرح‌های حمایت و ارتقاء حقوق بشر دارند و همچنین با نژادپرستی و تبعیض مبارزه می‌کنند. در کنار هر اطلاعات تماس، نوع کمکی که هر کدام از این سازمان‌ها ارائه می‌دهند نیز ذکر شده است. لطفن فقط هنگامی با آنها تماس بگیرید که در آن شهر/ناحیه شهری/ منطقه ساکن شده اید یا قرار است در آنجا ساکن شوید و یا دلیل خاصی برای تماس با سازمان مربوطه را دارید. مواردی از اطلاعات تماس با (ان جی او)ها و موسسات ملی که پروژه‌ها و فعالیت‌های مشخصی در سطح محلی دارند را نیز می‌توانید در اینجا پیدا کنید.

توجه داشته باشید که نهادهای محلی همچون شهرداری‌ها، نهادهای استانی یا منطقه‌ای نیز خدماتی برای مهاجرین و پناهجویان ارائه می‌دهند.

پیشنهاد ما این است که در درجه اول با مراکزی که در اینجا قید شده تماس بگیرید و از آنها کسب اطلاعات کنید.

SOUTHERN ITALY

جنوب ایتالیا

SICILIA سیسیلیا

Borderline Sicilia Onlus email: borderline-sicilia@libero.it website: www.borderlinesicilia.org
facebook: *Borderline Sicilia Onlus* (information, monitoring, support)

LasciateCIEntrare campaign email: info@lasciatecientrare.it facebook: *LasciateCIEntrare* (information, monitoring of reception centres)
(اطلاعات، نظارت بر مراکز پذیرش)

PALERMO پالیرمو

- **Forum Antirazzista di Palermo** email: forumantirazzistapalermo@mail.com
facebook: *Forum Antirazzista Palermo* (information, political support); (اطلاعات، حمایت سیاسی)؛

- **Osservatorio contro le discriminazioni razziali "Nouredine Adnane"** email: palermonondiscrimina@gmail.com facebook: [Osservatorio contro le discriminazioni razziali Nouredine Adnane](https://www.facebook.com/Osservatorio-contro-le-discriminazioni-razziali-Nouredine-Adnane/) phone 3881749722 (information, support to victims of discrimination); (اطلاعات، حمایت از قربانیان تبعیض)؛

- **Laici Missionari Comboniani** phone 3280920872

www.laicicombonianipalermo.org (information);

- **Emergency – Poliambulatorio via G. La Loggia 5/a** phone: 0916529498. It is open from Monday to Friday from 09:00 am to 07:00 pm (health assistance, social and health advices, social and cultural mediation, information).

کمک‌های بهداشتی، مشاوره‌های اجتماعی و بهداشتی، (میانجیگری اجتماعی و فرهنگی، اطلاعات)

- **CLEDU, Clinica legale dei diritti umani** Piazza Bologna 8 – Wednesday 15-17 facebook: *CLEDU* (اطلاعات، پشتیبانی حقوقی) (information, legal support)

CATANIA کاتانیا

- **Rete Antirazzista Catanese**, phone 3803266160 / 3209532159 facebook: *Rete Antirazzista Catanese* (information, political and logistic support)

(اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی)

- **Centro Astalli** Via Tezzano, 71 phone 095535064 email: [astallict@virgilio](mailto:astallict@virgilio.it) (information, legal support, health assistance and Italian lessons)

اطلاعات، حمایت حقوقی، کمک‌های بهداشتی و (درس‌های ایتالیایی)

- **Community Center - Diaconia Valdese e Oxfam**, via De Felice 52, progetticania@diaconiavaldese.it, telefono: 3291275212 - 3296952351 (information, support) (اطلاعات، پشتیبانی)

- **Civico zero - Save the Children**, via Gorizia 32°, 34 tel. 3922831798 (day centre for minors, information) (مرکز روز برای زیر سن ها، اطلاعات)

- **LILA Catania**: Via Finocchiaro Aprile, 160 telefono 095 551017 email: lilacatania@alice.it (information, medical support) (اطلاعات، پشتیبانی پزشکی)

SIRACUSA سیراکوسا

- **Associazione AccoglieRete** via Piave 167 facebook: *Accoglierete Onlus* (support activities for unaccompanied underage migrants)

- **Emergency – clinic** near the reception centre Umberto I: via Canonico Barreca, 7 – phone: 3357203964. from Monday to Friday 9.30 – 13.30 and 15.00 – 18.00 (health assistance, health and social advices, socio-cultural mediation) (کمک های بهداشتی، کمک های بهداشتی و اجتماعی، میانجیگری اجتماعی و فرهنگی)

POZZALLO (Ragusa)

- **Caffè Letterario “Rino Giuffrida”** phone 3348361675 facebook: *Caffè letterario Rino Giuffrida*; email: coopmondoacolori@alice.it (information, support, Italian lessons) (اطلاعات، پشتیبانی، درس های ایتالیایی)

RAGUSA

- **Team MEDU (Medici per i Diritti Umani)** in the centres of Ragusa area email co-sicilia@mediciperidirittiumani.org phone 3662391554 (information, health assistance, social and health advices); (اطلاعات، کمک های بهداشتی، مشاوره های)؛ (اجتماعی و بهداشتی)

SCICLI (Ragusa)

- **Casa delle Culture – Mediterranean Hope** <https://mediterraneanhope.wordpress.com/> email: mhscicli@fcei.it facebook: *MH – Casa delle Culture* tel.: 09321838807 (information) (اطلاعات)

CALTANISSETTA

- **Sportello Immigrati** via Re D'Italia 14 phone 3335468651 / 3387000682 (social assistance and advice, socio-cultural mediation. information, legal assistance and advice) (کمک اجتماعی و مشاوره، مشاوره، میانجیگری) (اجتماعی و فرهنگی، اطلاعات، کمک و مشاوره حقوقی)

NAPOLI ناپولی

- **Associazione Garibaldi 101** e-mail: yasmina14@hotmail.it; phone 3280364920 (information, political and legal assistance, first assistance, support to the victims of torture and the people threatened by camorra); (اطلاعات، کمک های سیاسی) و حقوقی، کمک های اولیه، حمایت از قربانیان شکنجه و مردم تحت تهدید کامورا)

- **Je so' Pazzo** (ex OPG occupato): Viale Matteo Renato Imbriani 218 – email: exopgoccupato@gmail.com – sito web <http://jesopazzo.org/index.php> (info, support)

- **Less ONLUS** Corso Garibaldi 261 - phone: 081455270 email: info@lessimpresasociale.it (reception services, legal assistance, cultural mediation);

- **Cooperativa Dedalus** www.coopdedalus.it phone 0817877333 – 08119571368 (support to minors and victims of human trafficking, cultural mediation);

- **Emergency – clinic** via Pacioli, 95 phone 0811 9579909 - 3428627270 - from Monday to Friday 09.00 am – 01:00 pm and 02.00 – 06.00 pm (health assistance, health and social advices, information);

- کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و)؛ (اجتماعی، اطلاعات)

BENEVENTO بنیفیتو

- **ASD Atletico Briganti** -fb: https://www.facebook.com/pg/atleticobrigante/about/?ref=page_internal (information, sport activities)

AVELLINO, SALERNO, BENEVENTO

- **Campagna LasciateCIEntrare** e-mail: info@lasciatecientrare.it www.lasciatecientrare.it phone: 3280364920; 3381167397 (monitoring of reception centres, information, legal support) (نظارت بر مراکز پذیرش، اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

CAVA DEI TIRRENI (Salerno)

Spazio Pueblo Via Raffaele Baldi 1; www.spaziopueblo.org, fb: <https://www.facebook.com/spaziopueblo/> (information) (اطلاعات)

CASERTA

- **Csoa Ex Canapificio** www.csaexcanapificio.it Viale Ellittico, 27 - Caserta - phone 0823216332 email info@csaexcanapificio.it **Call center** 3804739467: Tuesday and Friday from 09:00 am to 01:00 pm (reception, information, legal support. Wednesday and Friday desk office for immigrants and refugees);

- **Emergency – ambulatorio di Castelvoturno** via Domitiana, 288 Castel Volturno (Caserta). Phone 342 0999790. It is open from Monday to Friday from 09:00 am to 06:00 pm (health assistance, health and social advices, socio-cultural mediation, information). (کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و اجتماعی)؛ (میانجیگری اجتماعی و فرهنگی، اطلاعات)

REGGIO CALABRIA

- **Emergency – Poliambulatorio di Polistena** via Catena, 45 – Polistena (Reggio Calabria) phone 0966 444400. It is open from Monday to Friday 09.00 am – 06:00 pm (health assistance, health and social advices, socio-cultural mediation, information);

- کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و)؛ (اجتماعی، میانجیگری اجتماعی و فرهنگی، اطلاعات)

- **Cosmi at CSOA La Cartella** (fb: <https://www.facebook.com/csoacartella/>) Via Quarnario 1, Gallico Marina (RC), website

<http://www.progettocosmi.org/pagina/cosmi>

08811961401

LAMEZIA TERME

- **Altra Lamezia** sito web www.altralamezia.org ; fb Altra Lamezia (information, legal support) (اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

- **Campagna LasciateCIEntrare** e-mail: info@lasciatecientrare.it (monitoring of reception centres) (نظارت بر مراکز پذیرش)

COSENZA

- **Ass. La Kasbah** website: <http://www.lakasbah.eu/> e-mail: info@lakasbah.eu Tel. e Fax: 0984.76339 (legal support, reception, support for victims of torture) (پشتیبانی حقوقی، پذیرش، حمایت از قربانیان شکنجه)

- **Campagna LasciateCIEntrare** e-mail: info@lasciatecientrare.it (monitoring of reception centres) (نظارت بر مراکز پذیرش)

BARI باری

- **Rivoltiamo la precarietà** facebook: [Rivoltiamo la Precarietà](https://www.facebook.com/Rivoltiamo-la-precarieta/) (information, housing emergency);

- **Associazione Gruppo Lavoro Rifugiati** via Dalmazia 139 phone 0809242286. email glrbari@hotmail.it, website gruppolavororifugiati.wordpress.com (reception, support to minors, legal assistance, cultural mediation).

BRINDISI بریندسی

- **MEDU (Medici per i Diritti Umani) – clinic for migrants** Via Appia 64 phone 3474730097 email: medupuglia@gmail.com (health assistance, health and social advices, information). (کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و اجتماعی، اطلاعات)

FOGGIA فوگیا

- **Baobab** Via Candelaro N90 F (legal support, information) (اطلاعات، پشتیبانی حقوقی) every morning from Monday to Friday – phone

CENTRAL ITALY

مرکز ایتالیا

ROMA روم

- **Yo Migro – Strike spa** Via Umberto Partini n. 21 email: segreteria@yomigro.org facebook: [Yo Migro Roma](https://www.facebook.com/Yo-Migro-Roma/) (health advice, political and legal support);

(توصیه های بهداشتی، حمایت سیاسی و حقوقی)

- **Lab! Puzzle** Via Monte Meta n. 21 – email: info.scuolaitaliano@gmail.com facebook: [Scuola di Italiano Lab Puzzle](https://www.facebook.com/Scuola-di-Italiano-Lab-Puzzle/) (information, legal support, Italian lessons); (اطلاعات، حمایت حقوقی، درس های ایتالیایی)

- **Infomigrante – ESC Atelier** Via dei Volsci 159 email: sportello.infomigrante@gmail.com facebook: [Esc infomigrante](https://www.facebook.com/Infomigrante-ESC-Atelier/) (information, Italian lessons); (اطلاعات، درس های ایتالیایی)؛

- **Action Diritti In Movimento:** Social support desk, Wednesday 3- 5 pm via di santa croce in gerusalemme 57-59, actiondirittinet@gmail.com (legal, medical and work support); (پشتیبانی قانونی، پزشکی و کار) **Scuola popolare Icbie Europa Onlus** Wednesday 18-20

LECCE

- **Ass. Meticcia** Piazza S.Pietro 13, Campi Salentina (LE) e-mail: meticcia@gmail.com (Italian language school, information, legal support)

(مدرسه زبان ایتالیایی، اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

TARANTO

- **Centro interculturale "C'entro"** via general Messina 71 – email: italianobabele.centro@libero.it - fb: Babele associazione promozione sociale (information, Italian language courses)

- **Associazione Ohana** - via Blandamura 7 Orientamento legale, fb: Ohana Taranto tel: 3512539943 (information, Italian language courses) (اطلاعات، دوره های زبان ایتالیایی)

- **Campagna Welcome Taranto** fb

<https://www.facebook.com/campagnawelcometaranto/> (information, legal support, monitoring of the Taranto hotspot)

CAGLIARI

- **Presidio Piazzale Trento** – information desk for migrants, phone 3510044055 email: piazzal Trento@gmail.com (information).

SASSARI ساساری

Emergency – Clinic c/o ASL 1 via Monte Grappa 82 - tel: 345 3719597 - e-mail: infosassari@emergency.it from Monday to Friday 9 am – 1pm (nursing services and socio-medical orientation); Monday, Wednesday and Thursday 2-6 pm (information, medical assistance) (اطلاعات، کمک های پزشکی)

SASSARI, ORISTANO ساساری اوریستانو

- **Local group of LasciateCIEntrare** email: info@lasciatecientrare.it (monitoring, reception) (نظارت، پذیرش)

(Italian lessons); (درس های ایتالیایی)

- **CSOA La Strada** Via Francesco Passino, 24 - website <https://csoalastrada.jimdo.com/> email: csoalastrada@gmail.com phone 06 5143 6006

- **Be Free Cooperativa Sociale:** telefono 0689533659 – email: befree.segreteria@gmail.com (support to victims of human trafficking and violence); (حمایت از قربانیان قاچاق انسان و خشونت)؛

- **Baobab Experience** - First aid and info point: Piazzale Maslax (Via Gerardo Chiaromonte) - email baobabexperience@gmail.com - website: baobabexperience.org (information, support, first aid); (اطلاعات، پشتیبانی، کمک های اولیه)

- **MEDU (Medici per i Diritti Umani) – Mobile clinic for rights** Via dei Zeno, 10 phone 3343929765 (info, first health assistance, health and social support); (اطلاعات، اولین کمک های بهداشتی، حمایت از سلامت و) اجتماعی)؛

- **Laboratorio 53** Via Valeriano 3F phone 3286640571 / 3297297314 email: info@laboratorio53.it (Italian lessons, legal support, psychological support);
(درس های ایتالیایی، حمایت حقوقی، حمایت روانی)؛
- **Senza confine** Via di Monte Testaccio 23, Monday and Wednesday 06:00 – 08:00 pm tel. 0657289579 (legal support);
- **Asinitas Onlus** Via Ostiense, 152/b email: contatti@asinitas.org (information, italian lessons for asylum seekers, for women and for children);
اطلاعات، درس های ایتالیایی برای پناجویان، برای زنان و برای (کودکان)
- **Associazione di volontariato Binario 15 Onlus** – Stazione Ostiense phone 329 224 3129 Email: info.binario15@gmail.com (information, logistic support);
- **Medici senza camice**, every two weeks on Friday from 6 to 8 pm in SPINTIME in Action via santa croce in gerusalemme 57-59 (health support);
- **Casa dei diritti sociali: Centro di Tutela e Orientamento** Via Giolitti N. 225 phone 06.4461162 email: esquilino@dirittisociali.org; **scuola di italiano (Italian school)** via Giolitti N. 241 phone 3338040906 (information, legal support, Italian lessons);
- **Progetto Diritti** via Ettore Giovenale 79 email: segreteria@progettodiritti.it Monday and Tuesday from 9.30 to 12.30 and from Monday to Friday from 04:30 to 07:30 pm (legal and health support).
دوشنبه و سه شنبه از 9.30 تا 12.30 و دوشنبه تا جمعه از (04:30 تا 07:30 بعد از ظهر (حمایت حقوقی و بهداشتی
- **Sportello globale** Villaggio Globale Testaccio ex mattatoio e-mail: yasmina14@hotmail.it - Tuesday from 4 to 7 pm (legal support, monitoring of reception centres) <https://www.facebook.com/sportelloglobale/>
(پشتیبانی قانونی، نظارت بر مراکز پذیرش)
- **Medici Senza Frontiere (Doctors Without Borders)** - Rehabilitation center for torture survivors and victims of cruel and degrading treatment- Via قربانیان درمان بی رحمانه و تحقیر آمیز
Biancamano 28 - phone: 06 70495842
- **Centro MEDU Psychè**: telefono 0631078379 - 3275727801 – email: medupsyche@gmail.com (psychological and psychiatric support for victims of torture and cruel, inhuman and degrading treatments)
(حمایت روانی و روحی قربانیان شکنجه و درمان های بی (رحمانه، غیر انسانی و تحقیر آمیز
- CAMPOBASSO**
- **The Road Onlus** website: www.ontheroadonlus.it/ - Via delle Lancette 27- Tel. 0861796666 -0861762327
e-mail: info@ontheroadonlus.it (reception, information, legal support, support for victims of human trafficking)
- ANCONA**
- **Ambasciata dei Diritti** phone 3475349286 email ambasciata@glomeda.org ambasciatadeidiritti.blogspot.it/ (information, political and logistic support in all Marche region)
(اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی در تمام منطقه مارکه)
- FIRENZE**
- **MEDU (Medici per i Diritti Umani)** - Via Monsignor Leto Casini, 11 – phone 3351853361 www.mediciperidirittiumani.org (information, social and medical support);
- **Gli Anelli Mancanti Onlus** Via palazzuolo 8 – phone 0552399533 email: glianellimancanti@yahoo.it (information, social and medical support, Italian lessons)

NORTHERN ITALY

شمال ایتالیا

MILANO میلانو

- **Community Center CSD Diaconia Valdese - Oxfam** via Porro Lambertenghi, 28 - 20159 Milano (MI)
Email: milanocenter@diaconiavaldese.org
Tel: 3355963982 (support for Dublin cases: legal support, information and other services) (حمایت از پرونده های دوبلین: پشتیبانی حقوقی، اطلاعات و سایر خدمات)
- **NAGA: Clinic** from Monday to Friday 8:30am - 2 pm and 2 pm – 5 pm; **NAGA Information Desk SOS Expulsions** from Monday to Friday from 7 to 9 pm (legal support against expulsions, detentions, rejections of asylum applications) (حمایت قانونی در برابر اخراج، (بازداشت، رد درخواست های پناهندگی
– phone 0258110001. Via Zamenhof 7A;
- **Centro NAGA Har per richiedenti asilo, rifugiati, vittime della tortura (Centre for asylum seekers, refugees, victims of torture)** – Via San Colombano, 8 – Milano. It is open every day from 02:30 to 06:30 pm. Phone and fax 02 39 25 466-338 67 57 563;
- **Associazione Interculturale Arci Todo Cambia** Via Oglio 21, Monday from 6:15 to 8:30 pm; email: info.todocambia@gmail.com (information, legal advice) (اطلاعات، مشاوره حقوقی)
- **Associazione “SOS ERM” (Emergenza Rifugiati Milano)** Sottopasso Mortirolo (Central Station) soserem.wordpress.com facebook: *SOS ERM* (first help, information);
- **Comitato “Cambio Passo”** phone 3511073743 / 3512116910 (from 5 to 12 pm) email: comitatocambiopasso@gmail.com facebook: *Cambio Passo Milano* (information about reception services, legal support and assistance);
- **Emergency - Politruck** from Monday to Friday from 11 am to 6 pm phone 3441996250 (health assistance, social and health advices, sociocultural mediation, info)
- **Network “People before borders”** facebook: *People Before Borders* (information, political support)
- **Bresso a misura di** facebook: *Bresso A Misura Di* email: bressoamituradi@gmail.com www.bressoamituradi.it (information, political support) (اطلاعات، حمایت سیاسی)

COMO کومو

- Rete "Como senza frontiere" (Como without borders) - phone 3466270950 – email comosenzafrontiere@gmail.com (info, support)
 - Doctors Without Borders : Via Grandi 21 (friday 14:30-18:30) (information, health assistance)
 - Network "Como Accoglie" - fb: Como Accoglie
 - "Porta Aperta" aid services - Via Tatti, 18 (lun-mer-ven 9-12) – phone: 031267010 - email porta.aperta@caritascomo.it (information, legal, administrative and health support, access to services as food, dormitory, clothes and essential goods)
 - Porta Aperta info point - Via Primo Tatti n°18, opening hours: Monday, Wednesday, Friday from 9 to 12 am (information, legal support)
 - Osservatorio Legale (legal office) - Via Grandi n°6 , Tuesday and Friday from 2:30 to 5:30 pm (information, legal support)

شبکه کومو اکولیه

fb: Como Accoglie

"□□□□□ □□□□□" □□□□□ □□□□□

Via Tatti, 18

(دوشنبه، چهارشنبه، جمعه ساعت ۹ تا ۱۲)

phone: 031267010

email porta.aperta@caritascomo.it

(اطلاعات، حمایت قانونی، اداری و پزشکی، دسترسی به خدماتی نظیر غذا، خوابگاه، لباس و اقلام ضروری)

مرکز اطلاعات پورتا آپرتا

, Via Primo Tatti n°18

ساعت کار : دوشنبه، چهارشنبه و جمعه از ساعت ۹ تا ۱۲

ظهر (اطلاعات و خدمات حقوقی)

(□□□□□ □□□□□) □□□□□ □□□□□□□□□□□□

Via Grandi n°6

سه شنبه و جمعه از ساعت ۲:۳۰ تا ۵:۳۰ بعد از

ظهر(اطلاعات و خدمات حقوقی)

(توزیع لباس و اقلام ضروری، خدمات حمام و شارژ تلفن

همراه)

کارا دون آندرتا گالو

Casa Don Andrea Gallo #perlautonomia - Via

L. De Varthema n. 26 Rimini

(مرکز شبانه روزی برای افراد بی خانمان)

Sportello Ascolto

دوشنبه از ساعت ۴ تا ۶ بعد از ظهر (اطلاعات، حمایت

عمومی و پزشکی)

EMILIA ROMAGNA

- Coordinamento migranti Emilia Romagna

coo.migra.bo@gmail.com, phone 3275782056

(information, political and legal support).

(اطلاعات، حمایت سیاسی و حقوقی)

BOLOGNA

– Sportello Migranti: Centro sociale TPO – Via Casarini 17/5 Bologna, Wednesday from 6 to 8 pm (information, political and legal support);

- Scuola di italiano Newen Centro Sociale TPO, Via Casarini 17/5 phone: 393341826860 – 0510935901

email: Scuola.newen@autistici.org (Italian

language school) (مدرسه زبان ایتالیایی)

– Accoglienza Degna – Dormitorio Sociale Autogestito – Via Orfeo 46, Thursday from 7 to 9 pm (information and support); Italian language school – monday and wednesday 7-9 pm; friday (only women) 10-12 am; phone 3270527451

- Sportello Lavoro Migranti Labàs, Vicolo Bolognetti 2 – Monday from 4:30 to 6:30 pm; Friday from 10 to 12 am email: sportellolavoroad@gmail.com (job search and orientation: CV preparation, research for training and work opportunities, guide to useful services, defense of labor rights)

- Associazione Sokos via Gorki, 12 phone 051.0416380 (free health care);

– Sportello medico-giuridico XM24 – Via Fioravanti, 24 facebook: [Sportello Medico Giuridico XM24](#) (free medical and legal support).

RIMINI

Casa Madiba Network - Via Dario Campana n. 59/F:

Sportello diritti per tutti - phone. 349 9745299

website: www.casamadiba.net (information, support);

Scuola popolare Madiba Monday, Wednesday and Thursday from 4 to 5:30 pm (Italian language school);

Guardaroba Solidale Madiba: Monday and Thursday from 3 to 5 pm and Friday from 10 to 12 am

(distribution of clothes and essential goods, shower service and cellular recharge)

(اطلاعات، پشتیبانی)؛ دوشنبه، چهارشنبه و پنجشنبه از ۴ تا)

5:30 بعد از ظهر (مدرسه زبان ایتالیایی)؛ دوشنبه و پنجشنبه

از ۳ تا ۵ بعد از ظهر و جمعه از ساعت ۱۰ صبح تا ۱۲ بعد

از ظهر (توزیع لباس و کالاهای اساسی، سرویس حمام و

شارژ تلفن همراه)

- Casa Don Andrea Gallo #perlautonomia - Via L. De Varthema n. 26 Rimini (night and day centre for homeless people);

Sportello Ascolto: Monday from 4 to 6 pm (information, general and health support)

BRESCIA

- Cross Point cross-point.gnumeric.org/ via Battaglie 33/b (information, political and legal support).

- EMERGENCY – info point

حالت اضطراری-مرکز معلومات

Vicolo delle Lucertole, 1E tel: 3421830402

e-mail: healthpointbrescia@emergency.it – from

Monday to Friday 9 am – 6 pm

VENEZIA-MESTRE

- Associazione SOS Diritti phone 3285548382 email: sosdirittivenezia@gmail.com (support, information about local services);

- Scuola di Italiano Liberalaparola (presso Centro Sociale Rivolta) liberalaparola.wordpress.com email: liberalaparola@gmail.com (information and Italian lessons);

Boutique Solidale - Centro Sociale Rivolta (information, support) facebook: *Boutique Solidale* Via F.lli Bandiera 45-Marghera

- **Aps ComuniCare** phone 3289276156 (support, information about local services);

- **Emergency - Poliambulatorio di Marghera** via Varè 6 (Marghera) phone 0410994114 from Monday to Friday 9 am – 6 pm (health assistance, health and social support, socio-cultural mediation, information).

TREVISO تريفيسو

- **Cso Django** via Monterumici 11 facebook: *Cso Django Treviso* (information, political support)

- **Casa dei Beni Comuni** Via Zermanese, 4 – phone 0422403535 facebook: [Casa dei Beni Comuni](http://www.casadeibenicomuni.org/) (information, Italian lessons and legal support).
(اطلاعات، درس های ایتالیایی و پشتیبانی حقوقی).

PADOVA پادوفا

- **Scuola “Libera la Parola”** presso CSO Pedro in via Ticino, 5 email: liberalaparola@live.it (Italian lessons, information, political support);

- **Legal Point Vis à Vis** - Via Brigata Padova 5 Padova – telefono: 351 277 8336 – Saturday from 3 to 6 pm (information, legal support) شنبه از ساعت 3 صبح تا 6 (بعد از ظهر (اطلاعات، پشتیبانی حقوقی

- **Office against discriminations and racism** Ponte San Leonardo 1 – email: info@arisingafricans.com – Thursday from 6:30 to 8:30 pm (information, support to victims of discriminations) پنجشنبه از ساعت 6:30 تا 8:30 بعد از ظهر (اطلاعات، حمایت از قربانیان تبعیض

TRENTO ترینتو

- **Centro sociale Bruno** Via Lungadige San Nicolò 4 - phone 3289173733 email: csabruno@gmail.com (information, political support, Italian lessons);

- **Centro Astalli** Via alle Laste, 22 Tel. 0461 1238720 email: segreteria.astallitn@vsi.it (information, legal support, cultural mediation, Italian lessons);

- **Antenne Migranti** – phone 3494554670 – email: antennemigranti@gmail.com – facebook: Antenne Migranti (information, support)

BOLZANO/BRENNERO بولزانو-برینرو

- **Antenne Migranti** – phone 3738687839 – email: antennemigranti@gmail.com – facebook: Antenne Migranti (information, legal support)

- **Associazione SOS Bozen** – tel. 3339566666 – email: sosbozen@gmail.com – facebook: SOS Bozen (first aid, information and support)
(کمک های اولیه، اطلاعات و حمایت)

- **Schuetzhuetze/Rifugio** – tel. 3756160432 – email: schutzbl1rifugio@gmail.com (temporary reception centre for vulnerable migrants)
(مرکز پذیرش موقت برای مهاجران آسیب پذیر)

VICENZA فیسینزا

- **Centro Sociale Bocciodromo** via Rossi, 198 <http://bocciodromo.blogspot.it/> facebook: *Bocciodromo Vicenza* (information, political support);

(اطلاعات، حمایت سیاسی)

TORINO تورینو

- **Carovane Migranti**: facebook: *carovanemigranti* – website: www.carovanemigranti.org (info, support);

- **Comitato Solidarietà Rifugiti e Migranti - Ex-Moi occupata** Phone 3293384406 email: comitatosolidarietarifugiati@gmail.com facebook: *Exmoi Occupata rifugiati* (information, housing and logistic support, political support, Italian lessons)
- **Csoa Gabrio: sportello di autodifesa “Il-legale” e ambulatorio popolare autogestito** via Millio 42 (Zona San Paolo), email: contact@csogabrio.info facebook: *Csoa Gabrio* (information, political and legal support, health care);

(اطلاعات، حمایت سیاسی و حقوقی، مراقبت های بهداشتی)

- **ASAI - Associazione dei Animazione Interculturale** Via S. Anselmo 27/e phone 011657114 email: info@asai.it www.asai.it (information, Italian lessons);
(اطلاعات، درس های ایتالیایی)

- **Associazione Mosaico – Infopoint** Casa del Quartiere di San Salvario, via Morgari 14, 10125, To (Wednesday ore 3 – 6 pm) phone 3203895841 mosaicoar@gmail.com www.mosaicorefugees.org (information, legal and social and medical assistance);

(اطلاعات، خدمات حقوقی و اجتماعی و پزشکی)

- **Camminare insieme - ambulatorio medico gratuito** Via Cottolengo 24/A phone 0114365980 www.camminare-insieme.it (Specialist medical visits and info about the medical services in the territory);

ملاقات با متخصصان پزشکی و اطلاعات در مورد خدمات پزشکی در محل

- **Cammini di salute** Via Lemie, 29 info@camminidisalute.org www.camminidisalute.org (medical and social assistance and support, psychological support, information)

- **Medici Senza Frontiere** (information about local health services) – tel. 3426721045 (اطلاعات در مورد خدمات) 3426721045 - تلفن. (بهداشتی محلی)

VERONA فیرونا

- **Laboratorio Paratodos** Corso Venezia, 51 facebook: *Laboratorio Autogestito Paratodos* (information, political and legal support);

- **Antenne Migranti** – phone 3479870015 – email: antennemigranti@gmail.com – facebook: Antenne Migranti (information, support)

FRIULI VENEZIA GIULIA

- **Rete Accoglienza FVG** : at Associazione-Centro di accoglienza E. Balducci. Piazza della Chiesa 1 Zugliano – Pozzuolo del Friuli (Udine)) 0432560699 website: www.sconfini.net (information, support)

(اطلاعات، پشتیبانی)

- **Tenda per la Pace e i Diritti (Peace and Human Rights Tent)** - email: tendapace@gmail.com

www.memoriaeimpegno.org – facebook: Tenda per la Pace e i Diritti (information, first support)

PORDENONE

- **Rete Solidale Pordenone** facebook: [Rete Solidale Pordenone](https://www.facebook.com/ReteSolidalePordenone) Mail: retesolidalepn@gmail.com (information and support);
- **Associazione Immigrati di Pordenone**: email: assomigrapn@gmail.com (information and legal support). (اطلاعات و حمایت حقوقی)

UDINE اودینا

- **Associazione Ospiti in Arrivo** info@ospitinarrivo.org – facebook: [Ospiti in Arrivo](https://www.facebook.com/Ospiti-in-Arrivo) – website: www.ospitinarrivo.org (information, logistic and political support, information about the local services) (اطلاعات، پشتیبانی لجستیکی و سیاسی، اطلاعات در مورد خدمات محلی)
- **Circolo Arci Misskappa** Via Bertaldia 38 – email: Misskappa.arci@gmail.com - facebook: Circolo Arci MissKappa (information, support, Italian courses); (اطلاعات، پشتیبانی، کورس های ایتالیایی)
- **Associazione Nuovi Cittadini Onlus** Via Micesio 31 Telefono 0432502491- email: info@nuovicittadini.com (attività di informazione, orientamento e accompagnamento)

TRIESTE تریستا

- **Refugees Welcome to Trieste** facebook: [Refugees Welcome to Trieste](https://www.facebook.com/RefugeesWelcomeToTrieste) (information, political and logistic support); (اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی)
- **Casa delle Culture** -Via Orlandini 38 facebook: [Casa delle Culture Trieste www.casadelleculture.info/](http://www.casadelleculture.info) (information, political and logistic support); (اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی)
- **ICS - Consorzio Italiano di Solidarietà** Via Di Scorcola n. 2 phone 00403476377 email: info@icsufficiorifugiati.org (support, information, legal advice, first and second reception); (پشتیبانی، اطلاعات، مشاوره حقوقی، پذیرش اول و دوم)

GORIZIA گوریزیا

- **Aps Tenda per la Pace e i Diritti** email: tendapace@gmail.com (political, legal and logistic support);
- **Insieme con voi Onlus** insiemeconvoi.gorizia@gmail.com facebook: [Insieme con voi](https://www.facebook.com/Insieme-con-voi) (information and first assistance);
- **MSF (Medici Senza Frontiere)** ex asilo San Giuseppe via Vittorio Veneto 74 phone 3807788682

email msfocb-gorizia-fieldco@brussels.msf.org (health assistance, social and health advices, information)
- **L'Altra Voce**: facebook: L'ALTRA VOCE (info, support).

GENOVA جنوفا

- **Casa di Quartiere Ghettup** - Sportello “Sans papier” - Comunità di San Benedetto al Porto Vico Croce Bianca, 7 (information);
- **Ufficio Migranti ARCI** – Via al Molo Giano (casa 25 aprile) – tuesday and friday 9am – 1pm wednesday 2-6 pm – phone 3484719581 (information)

VENTIMIGLIA فنتیمیگالیا

- **Presidio No Borders - Freespot** phone 33758190182 via don bosco 68 – Vallecrosia (Imperia) facebook: [Presidio Permanente No Borders – Ventimiglia](https://www.facebook.com/Presidio-Permanente-No-Borders-Ventimiglia) (information, political and logistic support);
- **ARCI “Al Confine”** - facebook: [ARCIVentimiglia](https://www.facebook.com/ARCI-Ventimiglia) (information, support)
- **Caritas Intermelia**. Via San Secondo 20 Ventimiglia (IM) , tel. 0184 355058, facebook: [Caritas Intermelia](https://www.facebook.com/Caritas-Intermelia) **Organizzazione di Volontariato (information, food, clothes, health care)** (اطلاعات، غذا، لباس، مراقبت های بهداشتی)
- **Eufemia Info and Legal Point**, Via Tenda 8 c, facebook: [Eufemia Info&Legal Point](https://www.facebook.com/Eufemia-Info-Legal-Point), (information, mobile recharge, internet, clothes) (اطلاعات، شارژ تلفن همراه، اینترنت، لباس)
- **Terre des Hommes Italia**, tel. 3337143639 / 3337453952, email: faroventimiglia@tdhitaly.org (information, legal support to minors and families). (اطلاعات، حمایت حقوقی از کودکان و نوجوانان و خانواده ها)
- **Oxfam Italia-Diaconia Valdese**, tel.3511181423 / 3493508473, email. ventimigliainclusione@diaconiavaldese.org (information, legal support) (اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)
- **Intersos. (Informazioni, Assistenza legale a minori e famiglie)**. Mobile road unit and/or inside Caritas and Campo Roja centres
- **Croce Rossa Italiana – Campo Parco Roja**, Località Bevera- Ventimiglia (food, accomodation, clothes, health care, legal support) **IMPORTANT: read before the information about Ventimiglia at page 27** (غذا، مسکن، مراقبت های بهداشتی، پشتیبانی حقوقی) **مهم: قبل از اطلاعات درباره**

□□□□□□□□ 27 □□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□.

NGOs, NATIONAL ASSOCIATIONS, INSTITUTIONS

سازمان های غیر دولتی، انجمن های ملی، موسسات

Here is a list of national and international organisations which usually have a central office (often in Rome) and offices/projects/activities in other Italian cities. You can call these contacts for information and to find out whether the organisations have offices, contact persons or carry out activities in the city or region where you are.

در اینجا فهرستی از سازمان های داخلی و بین المللی را ملاحظه می کنید که دفتری مرکزی آنها (اغلب در رم) بوده و در دیگر شهرهای ایتالیا دفاتر، پروژه، فعالیت هایی دارند. می توانید با این مراکز تماس گرفته و از اینکه آیا در شهر یا منطقه محل سکونت شما دفتر یا فردی دارند یا نه، مطلع شوید.

کمک های بهداشتی و بهداشتی / مشاوره اجتماعی

HEALTH ASSISTANCE AND HEALTH/SOCIAL ADVICE

حالات اضطراری
میلان

- **Emergency: Milano** Via Santa Croce 19, tel 02881881 – email: info@emergency.it; **Roma:** Via dell'Arco del Monte 99 A - tel 06688151 email: roma@emergency.it; **Venezia:** Isola della Giudecca 212 – tel 041877931 - email: infovenice@emergency.it

In addition to those listed above in the individual cities, Emergency is currently present with its projects in Sicily at the seaports of Pozzallo and Augusta, in two reception centers in Noto and Rosolini, in the province of Latina, in the city of Milan and in the province of Caserta. به علاوه اینها که در لیست درباره شهرهای فوق موجود است، حالت اضطراری در حال حاضر در پروژه های سیسیل در بندرهای پوترالو و آوگوستا، در دو مرکز پذیرش نوتو و روزولینی، در استان لاتینا، در شهر میلان و استان کازرتا حضور دارد.

- **MEDU (Medici per i Diritti Umani)** - Roma Via dei Zeno, 10 phone 0697844892 mobile 3343929765 email: posta@mediciperidirittiumani.org www.mediciperidirittiumani.org

In addition to those listed above in the individual cities, MEDU is currently present with its projects in Sicily at the "Centro Polifunzionale" in Ragusa, the CARA di Mineo and the CPSA of Pozzallo, in Calabria in the "Piana di Gioia Tauro" area with a mobile unit and in various areas of Rome with "Un camper per i diritti". به علاوه اینها که در لیست درباره شهرهای فوق موجود است، مدو در حال حاضر در پروژه های خود در سیسیل در مرکز پولیفونتیاله در راگوزا، کارا در مینو و CPSA در پوترالو، در کالابریا در منطقه "Piana di Gioia Tauro" با یک واحد سیار و در مناطق مختلف رم با "یک کمپر برای حقوق" فعال است.

- **MSF (Medici Senza Frontiere)** Via Magenta 5 - Roma phone 0688806000 email: msf@msf.it
- **Croce Rossa Italiana** free number: 800166166 website www.cri.it email: urp@cri.it

اطلاعات و حمایت حقوقی

INFORMATION AND LEGAL SUPPORT

- **A-DIF (Associazione Diritti e Frontiere)** email: info@a-dif.org facebook: *ADIF* (information, legal support);

- **ASGI (Associazione Studi Giuridici**

sull'Immigrazione) email: segreteria@asgi.it, info@asgi.it Service against discrimination: antidiscriminazione@asgi.it Phone: 3894988460 / 0114369158 / 0432507115; you can find ASGI lawyers and offices in many Italian cities;

- **Associazione Onlus "Avvocato di strada"**, Headquarters: Via Malcontenti 3, Bologna phone 051 227143 - email: info@avvocatodistrada.it. Their offices are in many Italian cities: Ancona, Bari, Bologna, Bolzano, Catania, Firenze, Genova, Milano, Napoli, Padova, Palermo, Roma, Salerno, Siracusa, Torino, Trieste, Venezia, Verona, Vicenza and others.

- **Campagna LasciateCIEntrare** email: info@lasciatecientrare.it - email for information and support about Dublin cases: yasmina14@hotmail.it

- ایمیل برای اطلاعات و پشتیبانی در مورد کیس های دوبلین: yasmina14@hotmail.it

پناهجویان و پناهندگان

ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES

- **UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees** Address: via Alberto Caroncini, 19 - 00197 Roma - Phone: 06 80212;

- **C.I.R. (Italian Refugee Council)** Headquarter: Via del Velabro 5/A Roma tel. 0669200114 email: cir@cir-onlus C.I.R. offices are also in Catania, Caserta, Salerno, Bologna, Milano, Bergamo, Verona, Gorizia.

حمایت از از زیر سن ها SUPPORT TO MINORS

- **Terre des Hommes** Via M. M. Boiardo 6, Milano

GENOVA جنیفا

where to eat *جای غذا خوردن*

- **Convento Padre Santo**, Piazza Cappuccini phone 0108392307;
- **Comunità di Sant'Egidio Centro Genti di Pace** Via Vallecchiara, 29 phone 0102468712;
- **Auxilium-Mensa Il Chicco di grano** Sal. Nuova N.S. del Monte, 2 (S.Fruttuoso) phone 010515609.

where to sleep

- **Auxilium - Centro di accoglienza** Via Gagliardo, 2 (S.Teodoro) phone 0102463555;
- **Massoero** c/o Villa S.Teodoro V. Dino Col, 13 phone 010255972;
- **Associazione San Marcellino** Via al Ponte Calvi 2/4 phone 0102470229 segreteria@sanmarcellino.it.

VENTIMIGLIA فنتمیگالیا

where to eat and to sleep *جای غذا خوردن و خوابیدن*

- **Caritas – Centro Ascolto Intemelia** Via San Secondo, 20 phone 0184355058.

TRIESTE تریستا

where to eat *جای غذا خوردن*

- **Caritas**: Via dell'Istria 73 phone 040361005 (lunch 11:30 – 12:30, dinner 18:00 – 19:00);

where to sleep

- **Comunità di S.Martino al Campo**, Via Udine 19 (go to the office opposite the Central Station in Piazza della Libertà 8, the office opens every day from 6 to 8 pm).

UDINE اودینا

where to eat *جای غذا خوردن*

- **Caritas**: Via Ronchi 2; phone 0432414502;
- **Centro solidarietà Giovani**: Viale Ledra 4 from Monday to Friday.

TRENTO ترینتو

where to eat and to sleep *جای غذا خوردن و خوابیدن*

- **Cooperativa Punto d'incontro** via Del Travaì 1 phone 0461984237

TORINO تورینو

where to eat and to sleep *جای غذا خوردن و خوابیدن*

- **Sermig – Arsenale della Pace** Piazza Borgo Dora 61 phone 0114368566 www.sermig.org ; (for women the address is Lungo Dora Agrigento 61)

- **Asili notturni Umberto I** Via Ormea 119 phone 0115660804 www.asilinotturni.org

where to sleep *جای خواب*

- **Casa di ospitalità notturna Cooperativa Stranaidea** Via Carrera 181
- **Casa di ospitalità notturna Coop. Animazione Valdocco** Via Ghedini 6

فصل هفتم

مسافرت در ایتالیا و از ایتالیا به دیگر کشورهای اروپایی

اخطار! در نظر داشته باشید که در حال حاضر، به دلیل افزایش چک در تمام مرزهای ایتالیایی، بسیار دشوار و خطرناک است که از ایتالیا به یک کشور اروپایی دیگر بروید.

مسافرت در ایتالیا - سفر با قطار

چند نوع قطار در ایتالیا وجود دارد:

R (قطار منطقه ای) در طول مسیر خود در ایستگاه های زیادی توقف دارد و ارزانترین انتخاب است.

IC (قطار بین شهری): که تنها چند توقف محدود بین راه دارد

EC (قطار بین کشوری): قطارهای بین المللی، هنگام گذشتن از مرز و در اولین ایستگاه پس از مرز توسط پلیس کنترل می شوند.

برای مشاهده برنامه حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط به این وبسایت مراجعه کرده: www.trenitalia.it

یا با این شماره تماس بگیرید: **892021**

جدول ذیل اطلاعاتی در مورد خطوط ارتباطی بین شهرهای بزرگ ایتالیا در اختیار قرار می دهد:

شهر مبدا	شهر مقصد	تعداد قطارهای روزانه	(قیمت (به یورو
کاتانیا	رم	قطار 4	from 39 to 69
کاتانیا	میلان	قطار 1	from 69 to 110
رم	میلان	قطار 4	from 19 to 51
رم	بولونیا	قطار (ساعت حرکت این قطارها با قطار رم به میلان 4 (یکی است)	from 19 to 37,5
رم	فیرنزه		
رم	ونیز	قطار 3	from 29 to 54
یودین	میلان	قطار 2	from 29 to 51
یودین	ونیز	بین ساعت 4:31 تا 22:07 هر ساعت یک قطار	11,65
تریسته	میلان	قطار 3	from 29 to 53,5

تریسته	ونیز	بین ساعت 5:15 تا 22:06 هر ساعت یک قطار	from 12 to 18
میلان	ژنوا	بین ساعت 6:10 تا 21:10 هر ساعت یک قطار	from 9 to 20,5
میلان	ورونا	بین ساعت 6:25 تا 22:25 هر ساعت یک قطار	from 12 to 21
ورونا	میلان	بین ساعت 5:40 تا 21:40 هر ساعت یک قطار	from 12 to 21
ورونا	میلان	بین ساعت 5:52 تا 20:02 هر ساعت یک قطار	from 19 to 37,5

مسافرت در ایتالیا- با اتوبوس

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه حرکت و قیمت دقیق بلیط، با این شرکت‌ها تماس بگیرید:

- **BALTOUR/EUROLINES:** www.baltour.it، تلفن: 1991900 861(0) 0039

ایمیل: info@baltour.it (دفتر فروش بلیط در رم، به نشانی *Largo Guido Mazzoni – Biglietteria B*)

- **SALEMI** (سیسیلی): www.autoservizisalemi.it، تلفن: 9811020-923(0) 0039

- **SAIS AUTOLINEE** (سیسیلی): www.saisautolinee.it، شماره رایگان: 800211020، شماره تماس

با موبایل: 199244141

نکته‌ی قابل توجه: اگر قصد مسافرت از جنوب به شمال ایتالیا را دارید، در نظر داشته باشید که سه اتوبوس به طور روزانه از کاتانیا به رم می‌روند (قیمت: 40-43 یورو)، سه اتوبوس از کاتانیا به میلان می‌روند (69-78 یورو) و چهار اتوبوس در روز از رم به میلان حرکت می‌کنند (19-48 یورو)

مسافرت با قطار به دیگر کشورهای اروپایی

توصیه‌های عمومی در مورد سفر با قطار به مرزها

- در ایستگاه‌های اصلی قطار در شهرهای بزرگ، همیشه ایستگاه پلیس هست: در این ایستگاه‌ها مسافران معمولن یا در محوطه‌ی ایستگاه یا قبل از ورود به سکوی حرکت قطار، مورد کنترل روزانه‌ی پلیس قرار می‌گیرند.

- هنگام مسافرت همواره بلیط به همراه داشته باشید: مامورهای کنترل بلیط خط آهن دولتی، کارمندان دولت هستند، و می‌توانند در صورت مشاهده هر بی‌نظمی و اختلالی با پلیس تماس گرفته و مدارک شناسایی شما را چک کنند.

- قطارهایی که مبدا حرکتشان شهرهای مرزی است، از ایستگاه آغاز حرکت تا مقصد مرتب کنترل می‌شوند.

- در هر ایستگاه خط آهن مرزی، یک دفتر پلیس مستقر است که مدارک افراد را کنترل کرده و مسیر را زیر نظر دارد.



سوئیس

قطارهای به مقصد سوئیس (اولین شهر مرزی در سوئیس چپاسو است) از ایستگاه مرکزی میلان حرکت می‌کنند. از این ایستگاه به لوگانو و زوریخ (در سوئیس) به طور روزانه هشت قطار بین ساعت 8:25 تا 20:25 حرکت می‌کنند (قیمت بلیط از 19 یورو شروع می‌شود). از ایستگاه مرکزی میلان به برن و بازل (هر روز سه قطار می‌رود (قیمت ها از 29 یورو شروع می‌شود)).

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه حرکت قطار ها و قیمت دقیق بلیط با اینجا تماس بگیرید:

- **Trenitalia:** www.trenitalia.it، تلفن تماس: 892021
- **Trenord:** www.trenord.it، تلفن تماس: 72494949-2(0) 0039
- **FFS (Swiss railways):** www.ffs.ch، تلفن تماس: 0900300300

اتریش و آلمان



قطارهای اصلی به مقصد اتریش و آلمان: روزانه شش قطار از ورونا (ایستگاه پورتا نووا) به اتریش (اینس بروک) و آلمان حرکت می‌کنند (قیمت‌ها از 39 یورو شروع می‌شود).

قطارهای شبانه: از ایستگاه مرکزی میلان - ورونا - ترنتو - اینس بروک (اتریش) - وین - مونیخ (آلمان) (قیمت‌ها از 59 یورو شروع می‌شود). از رم (ایستگاه ترمینی) - فلورانس - بولونیا - ورونا - ترنتو - بولزانو - اینس بروک (اتریش) - مونیخ (آلمان) (قیمت‌ها از 59 یورو شروع می‌شود). از ایستگاه رما ترمینی - فلورانس - بولونیا - ونیز - تارویسیو - کلاگن فورت (اتریش) - ویلاخ (اتریش) - وین (اتریش) (قیمت‌ها از 59 یورو شروع می‌شود). از ونیز - مسترر قطارهایی به مقصد وین (اتریش) و اینس بروک (اتریش) - مونیخ حرکت می‌کنند. (قیمت‌ها از 95 یورو شروع می‌شود).

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه‌ی حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط با اینجا تماس بگیرید:

- **Trenitalia:** www.trenitalia.it، تلفن تماس: 892021

- **OBB (Austria railways):** www.obb-italia.com، تلفن تماس: +43 (0) 5 1717 (به زبان آلمانی

و انگلیسی)، +39 02 3041 5023 (به زبان ایتالیایی)

فرانسه



قطارهای اصلی به مقصد فرانسه از تورین (ایستگاه Lingotto): به سمت Torino-Cuneo و بعد Cuneo-Ventimiglia حرکت کرده و در فرانسه به ایستگاه های ST Damals de la Brigue- Tende می‌رسد.

از ژنوا (ایستگاه Piazza Principe): قطارهای منطقه‌ای، بین شهری و بین کشوری به Ventimiglia، قطارهای بین کشوری به نیس و مارسی (فرانسه)، و (از ایستگاه Brignole): قطارهای منطقه‌ای و بین شهری به Ventimiglia از ساونا: قطارهای منطقه‌ای، بین شهری و بین کشوری ژنوا و تورین به Ventimiglia می‌رسند، قطارهای بین کشوری "Thello" به نیس ویل و مارسی (فرانسه) می‌روند. از Ventimiglia به نیس: قطارهای منطقه‌ای زیر نظر شرکت خط آهن فرانسه (SNCF) از Ventimiglia به سمت کن، نیس ویل و گراس حرکت می‌کنند. قطارهای "Thello" از طریق تورین از ایستگاه مرکزی میلان به نیس و مارسی، ژنوا و Ventimiglia می‌رسند. (قیمت ها از 30 یورو شروع می‌شود).

از ایستگاه Milano-centrale به نیس و مارسی (فرانسه)، از طریق تورین، ژنوا و Ventimiglia (قیمت ها از 30 یورو شروع می‌شود).

از ایستگاه Venezia-Mestre به دیژون و پاریس (فرانسه) از طریق پادوا، ویچنزا، ورونا، برسچیا و میلان (قیمت ها از 67 یورو شروع می‌شود).

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه‌ی حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط با اینجا تماس بگیرید:

- Trenitalia: www.trenitalia.it، تلفن تماس: 892021

- SNCF (خط آهن فرانسه): www.sncf.com، تلفن تماس: 40326435 2(0) 0039

مسافرت با اتوبوس به دیگر کشورهای اروپایی

اتوبوس های زیادی شهرهای بزرگ ایتالیا را به فرانسه، آلمان، اتریش و سوئیس متصل می‌سازند. بعضی مسیرهای متداول: رم-پاریس، رم-مونیخ، میلان-پاریس، میلان وین، میلان-زوریخ، ونیز-پاریس، میلان-باسل، ونیز-وین، میلان-مونیخ، ونیز-مونیخ، ژنوا-مارسی.

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه‌ی حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط با اینجا تماس بگیرید:

بالتور/یورولاینز: www.eurolines.it www.baltour.it

تلفن تماس: 1991900 861(0) 0039

ایمیل: info@baltour.it (دفتر فروش بلیط در رم: *Largo Guido Mazzoni – Biglietteria B*)

بخش 8

مفاهیم لغات

متقاضی پناهجویی (RICHIEDENTE ASILO) : شخصی که به منظور کسب پناهندگی و با توجه به مضمون کنوانسیون ژنو در سال 1951 ، تقاضای پناهجویی کند . هر فردی در هر زمان می تواند تقاضای پناهجویی کند .
وزارت داخلی (**MINISTERO DELL'INTERNO**) سازمان مرکزی کشور است که اختیار تام بر امور و مسایل پناهندگی را دارد .

مدیریت (PREFETTURA) : بخش اجرایی وزارت داخلی می باشد ، اداره غیر متمرکز امور داخلی استان و اداره منطقه ای حکومت .

پلیس مرکزی (QUESTURA) : بخشی اجرایی است که ، فعالیت پاسگاههای پلیس مستقر در استانها را مدیریت و ساماندهی می کند . در هر پاسگاه پلیس ، قسمتی به نام بخش خارجی (foreign office) وجود دارد که امور اداری (نگارشی) پناهندگان و پناهجویان را انجام می دهد .

کمیسیونهای منطقه ای (COMMISSIONE TERRITORIALE) جهت بررسی و تشخیص محافظت بین المللی :
وظیفه ارزیابی وضعیت تقاضاهای محافظت بین المللی را دارد .

اجازه توقف (PERMESSO DI SOGGIORNO) : مجوزی است که به صورت رسمی به شما اجازه توقف قانونی ، در منطقه ایتالیایی می دهد .

خردسال بی سرپرست (MINORE NON ACCOMPAGNATO) : فردی با این شرایط : سن کمتر از 18 سال ، مجرد ، بدون سرپرست مسؤل که سنی بیشتر از 18 سال داشته باشد ، هم اکنون در یکی از کشورهای اروپایی باشد .
خویشاوند (FAMILIARE) : شوهر شما ، زن یا پارتنر شما (در هر کشوری پارتنر به رسمیت شناخته نمی شود)
فرزندان شما که ازدواج نکرده و تحت حمایت شما باشند . در صورتی که شما خرد سال و مجرد باشید ، پدر و مادرتان و سرپرست قانونیتان "guardian" ، شامل اعضاء خانواده تان می گردند .

پلرتنر (partner) یا شریک زندگی : به فردی اطلاق می شود که هم اکنون با شما زندگی مشترک دارد ولی به صورت رسمی همسر شما نمی باشد . ایشان در برخی از کشورها خویشاوند محسوب می گردند ، ولی در بعضی دیگر از کشورها ، خیر .

CEDOLINO مدرکی است به شکل یک کارت نازک . زمانی که فردی به پاسگاه پلیس مراجعه می کند و تقاضای پناهجویی می نماید ، از او عکسبرداری و انگشت نگاری می شود ، این اطلاعات بر روی کارت ثبت می گردند . روی این کارت زمان ملاقاتهای متعاقب پناهجو با پلیس مشخص شده .

EURODAC : بانک اطلاعاتی است که تمام کشورهای اروپایی می توانند به آن دسترسی داشته باشند و در آن سابقه انگشت نگاری های ، متقاضیان پناهجویی ، موجود می باشد . همچنین گروههای تفکیک شده از مهاجران گوناگون و نامتعارف ، ذخیره سازی گردیده .

قانون دوبلین (REGOLAMENTO DUBLINO) : قانون اروپایی وضع شده که مشخص می کند ، کدام کشور مسؤل بررسی و رسیدگی به یک تقاضای پناهجویی می باشد .

VERBALIZATION (VERBALIZZAZIONE) : مرحله ای از مراحل پناهجویی که در پایگاه مرکزی پلیس انجام می گیرد . تکمیل فرم **C3** که شامل پرسشهایی است در مورد اطلاعات متقاضی (خانواده اش و مسیری را که

تا پیش از رسیدن به ایتالیا ، طی کرده) .
 منطقه شنگن (**VERBALIZZAZIONE**) : منطقه ای آزاد است که شامل گروهی از 26 کشور اروپایی می باشد و
 22 کشور از اعضای اتحادیه اروپا جزئی از آن است . 22 کشور اروپایی از 28 کشور ، جداگانه هستند به استثناء :
 بریتانیا و ایرلند (opt-out) ، قبرس ، کرواسی ، بلغارستان و رومانی . به اضافه : ایسلند ، لیختن اشتاین ، نروژ و
 سوئیس .

لغات و عبارات کاربردی به زبان ایتالیایی

Presentarti – معرفی خودتان			
<i>Buongiorno</i>	صبح بخیر	<i>Ciao/Salve</i>	سلام
<i>Arrivederci</i>	خداحافظ / بدرود	<i>Buonasera</i>	شب بخیر
<i>Per favore</i>	لطفا	<i>Scusa</i>	عذر خواهی میکنم
<i>Prego</i>	خوش آمدید / خواهش می کنم	<i>Grazie</i>	متشکرم
<i>Il mio cognome è...</i>	..... فامیلی من اینست	<i>Il mio nome è...</i>	..... نام من هست
<i>Vengo da...</i>	..... من از کشور	<i>Ho Anni</i>	سن من سال هست
FAMIGLIA – خانواده			
<i>Sorella</i>	خواهر	<i>Fratello</i>	برادر
<i>Madre</i>	مادر	<i>Padre</i>	پدر
<i>Figlia</i>	فرزند دختر	<i>Figlio</i>	فرزند پسر
<i>Moglie</i>	(زن) همسر	<i>Marito</i>	شوهر
<i>Nonna</i>	مادر بزرگ	<i>Nonno</i>	پدر بزرگ
<i>Zia</i>	عمه / خاله	<i>Zio</i>	عمو / دایی
<i>Cugina</i>	فرزند مونت عمو، دایی، عمه، خاله	<i>Cugino</i>	فرزند مذکر عمو، دایی، عمه، خاله
<i>voglio chiamare mio/a..</i>	... میخواهم تماس بگیرم با	<i>Mio/a... vive a ...</i>	.... من زندگی میکند در ...
Chiedere e dare informazioni – دادن و گرفتن اطلاعات			
<i>C'è un traduttore?</i>	اینجا یک مترجم هست ؟	<i>Dove mi trovo?</i>	من کجا هستم ؟

<i>Non capisco</i>	متوجه نمی شوم	<i>C'è un avvocato?</i>	آیا یک وکیل هست ؟
<i>Parli ?</i>	شما صحبت می کنید به زبان؟	<i>Puoi scrivermelo?</i>	می توانید اینو یادداشت کنید؟
<i>Ho bisogno di ...</i>	..... من نیاز دارم به	<i>Non parlo italiano</i>	من ایتالیایی صحبت نمی کنم
<i>Voglio la traduzione di questo documento</i>	من ترجمه این متن را می خواهم	<i>Quanto tempo starò in questo posto?</i>	من چقدر وقت در این مکان می مانم ؟
<i>Non ho soldi</i>	پول ندارم	<i>Non lo so</i>	نمی دانم
<i>Dove posso dormire?</i>	کجا می توانم بخوابم ؟	<i>Dove posso mangiare?</i>	کجا می توانم غذا بخورم؟
<i>Dov'è il bagno?</i>	حمام کجاست ؟	<i>Avete acqua?</i>	اینجا آب هست ؟
<i>Dov'è la stazione degli autobus?</i>	ایستگاه اتوبوس کجاست ؟	<i>Dov'è la stazione dei treni?</i>	ایستگاه قطار کجاست ؟
<i>Quanto costa il biglietto?</i>	قیمت بلیط چقدر است ؟	<i>Dove posso comprare il biglietto?</i>	ازکجا می توانم بلیط بخرم ؟
<i>Dove posso chiedere aiuto e informazioni?</i>	کجا میتوانم کمک و اطلاعات بگیرم ؟	<i>Dove posso fare una doccia?</i>	کجا میتوانم دوش بگیرم ؟
<i>Dove posso comprare una scheda telefonica?</i>	ازکجا میتوانم کارت تلفن بخرم؟	<i>Posso fare una telefonata?</i>	میتوانم تماس تلفنی بگیرم ؟
Salute - سلامتی			
<i>Devo andare in ospedale</i>	من نیاز به بیمارستان دارم	<i>Ho bisogno di un medico</i>	من به دکتر نیاز دارم
<i>Sono ferito</i>	من آسیب دیده ام	<i>Mi serve una medicina</i>	من به یک دارو نیاز دارم
<i>Il dolore è forte</i>	درد شدیدی دارم	<i>Mi fa male qui</i>	در اینجا درد دارم
<i>Ho la febbre</i>	تب دارم	<i>Sono malato</i>	بیمارم
<i>Mi gira la testa</i>	سرگیجه دارم	<i>Sono allergico a...</i>	..... من حساسیت دارم به
<i>Ho mal di testa</i>	سررد دارم	<i>Sono stato picchiato</i>	من ضربه خورده ام

<i>Non respiro bene</i>	هنگام تنفس مشکل دارم	<i>Ho mal di gola</i>	من گلو درد دارم
<i>Ho mal di denti</i>	دندان درد دارم	<i>Ho problemi alla pelle</i>	من مشکل پوستی دارم
<i>Soffro di bronchite</i>	مبتلا به برونشیت هستم	<i>Soffro di asma</i>	من تنگی نفس دارم
<i>Ho perdite di sangue</i>	خونریزی شدید دارم	<i>Potrei essere incinta</i>	ممکنه حامله باشم
<i>Ho la tubercolosi</i>	مبتلا به بیماری سل هستم	<i>Ho subito violenza sessuale</i>	به من تجاوز جنسی شده
<i>Ho la scabbia</i>	بیماری خارش یا جرب دارم	<i>Ho la malaria</i>	مبتلا به مالاریا هستم
Vestiti e altri oggetti - پوشاک و مورد دیگر			
<i>Maglione</i>	عرق گیر / لباس گرم ورزشی	<i>Scarpe</i>	یک جفت کفش
<i>Pantaloni</i>	زیرشلواری	<i>Maglietta</i>	تی شرت
<i>Mutande</i>	(زیرپوش) شورت زیرپیراهن	<i>Calze</i>	یک جفت جوراب
<i>Cappello</i>	کلاه	<i>Giubbotto</i>	جلبیتقه / زیرپوش
<i>Sciarpa</i>	شال گردن نازک / روسری	<i>Guanti</i>	یک جفت دستکش
<i>Sacco a pelo</i>	کیسه خواب	<i>Letto</i>	بستر / رختخواب
<i>Cuscino</i>	بالش / متکا	<i>Coperte</i>	پتو
<i>Batteria</i>	با وی	<i>Cellulare</i>	تلفن همراه / موبایل
<i>Connessione internet</i>	ارتباط اینترنت	<i>Computer</i>	رایانه / کامپیوتر
<i>Sapone</i>	صابون	<i>Torcia</i>	چراغ قوه ای
<i>Dentifricio</i>	خمیر دندان	<i>Spazzolino</i>	مسواک
Aggettivi - صفتها / حالتها			
<i>Scomodo</i>	عدم رضایت	<i>Stanco</i>	خسته
<i>vicino</i>	نزدیک	<i>Lontano</i>	دور از اینجا
<i>Piccolo</i>	کوچک	<i>Grande</i>	بزرگ
<i>Costoso</i>	گوان قیمت	<i>Economico</i>	ارزان
<i>Pulito</i>	تمیز	<i>Sporco</i>	آلوده / کثیف
<i>Freddo</i>	سود	<i>Caldo</i>	داغ

Vecchio	مستعمل / کهنه	Nuovo	نو / جدید
Indicazioni, luoghi e trasporti - سمت و مسیر ، مکانها ، جابجایی			
Sud	جنوب	Nord	شمال
Est	شرق / مشرق	Ovest	غرب / مغرب
Destra	سمت راست	Sinistra	سمت چپ
Fuori	(خارج) از اینجا	Dentro	داخل
Indietro	عقب / پشت	Avanti	جلو / پیش
Ufficio Postale	اداره پست	Ospedale	بیمارستان
Prefettura	اداره	Questura	پایگاه مرکزی پلیس
Aeroporto	فرودگاه	Porto	بندر / بندرگاه
Treno	قطار	Autobus	اتوبوس / خط واحد
Taxi	تاکسی	Nave	کشتی
Documenti e asilo politico - اسناد و پناجویی سیاسی			
Non ho un documento	من مدرک ندارم	Ho un documento	من یک پرونده/ سند دارم
Mi hanno rubato il mio documento	اشخاصی مدارک من را دزدیدند	Ho perso il mio documento	من اسنادم/ مدارکم را گم کرده ام
Permesso di soggiorno	اجازه توقف	Passaporto	گذرنامه
Avvocato	وکیل	Attestato/certificato	مدرک
Ricorso/appello	درخواست ، پژوهش خواهی	Richiesta d'asilo	تقاضای پناجویی
Non voglio contattare la mia ambasciata	نمی خواهم باسفارت خانه کشورم تماس بگیرم	Voglio chiedere asilo politico	من می خواهم تقاضای پناجویی سیاسی بکنم
Arresto	دستگیری	Espulsione	اخراج
Violenze	زور/ جبر / بی احترامی	Persecuzione	تعقیب
Crimini	جرمها	Guerra	جنگ
Torture	شکنجه	Minacce	تهدیدها
Conflitti tribali/etnici	درگیری قبیله ای یا نژادی	Arruolamento forzato	اجباریه دوره سربازی

<i>Polizia di frontiera</i>	پلیس مرزی	<i>Gruppi militari</i>	گروه های نظامی
<i>Leggi</i>	قوانین	<i>Diritti Umani</i>	حقوق بشر
<i>Libertà</i>	آزادی	<i>Vita</i>	زندگی
<i>Nel Paese da cui provengo sono in pericolo</i>	در کشورم با خطر روبرو هستم	<i>Non posso tornare al mio Paese</i>	نمی توانم به کشورم بازگردم
<i>Perchè sono di un gruppo etnico o sociale</i>	به این دلیل که من عضوی از یک گروه نژادی/اجتماعی هستم	<i>Sono stato/a vittima di discriminazioni...</i>	من قربانی تبعیض می باشم
<i>Per la mia religione</i>	به دلیل دینم	<i>Per il colore della mia pelle</i>	بدلیل رنگین بودن پوستم
<i>Per il mio orientamento sessuale</i>	به دلیل گرایش جنسیم	<i>Per le mie opinioni politiche</i>	به دلیل دیدگاههای سیاسیم

